



Bijlage 7c – Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Vertaaldienstverlening ten behoeve van:

- **Centraal Orgaan opvang asielzoekers (COA)**
- **Dient Justitiële Inrichtingen (DJI)**
- **Dienst Terugkeer en Vertrek (DT&V)**
- **Reclassering Nederland (RN)**

Referentie 3279881

Versie 1.0

Datum 21 juni 2021

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen/tarieven voor de Vertaaldienstverlening	4
3.1	Algemeen	4
3.2	Overeengekomen integrale prijzen	4
3.3	Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende Vertalers	4
3.4	Vergoeding van Vertaalopdrachten	5
3.5	Vaststellen van het aantal woorden voor een Vertaalopdracht.....	5
3.6	Vergoeding van Projecten	5
3.6.1	<i>Projecten buitenland.....</i>	<i>5</i>
3.7	Spoedtoeslag	6
3.8	Vergoeding van annuleringen	6
4.	Indexering	7
4.1	De indexering	7
4.2	Wijze van indexeren	7

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een Bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel, vast te leggen:

- De integrale prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving aan Deelnemer heeft aangeboden en aldus tussen beide Partijen zijn overeengekomen;
- Het opslagpercentage;
- De wijze waarop de prijzen en het opslagpercentage in rekening kunnen worden gebracht;
- Het vastgestelde integrale minimum woordtarief voor Vertalers, zijnde € 0,079 (excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Vertaler moet uitbetalen voor het maken van een vertaling (Opdrachtnemer en Vertaler mogen ook een hoger woordtarief overeenkomen, maar het woordtarief kan nooit lager zijn dan het vastgestelde integrale minimum woordtarief);
- Het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Vertaler moet uitbetalen voor de reiskosten, indien een Vertaalopdracht op locatie van de Deelnemer wordt gemaakt (N.B.: Opdrachtnemer en Vertaler mogen ook een hoger km-tarief overeenkomen, maar het km-tarief mag nooit lager zijn dan het vastgestelde integrale minimum km-tarief).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de levering van de Vertaaldienstverlening integrale prijzen uitgevraagd die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever heeft een maximaal opslagpercentage voor spoed meegegeven.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Vertaalopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen/tarieven voor de Vertaaldienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: EA Vertaaldienstverlening ten behoeve van COA, DJI, DT&V en RN, d.d. 21 juni 2021 met kenmerk 3279881.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Overeengekomen integrale prijzen

De overeengekomen integrale prijzen zijn opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De voorbereiding op het tijdig inwerkingtreden van de Overeenkomst;
- b. De opstart (voorbereiding en implementatie), uitvoering en de afronding van een Vertaalopdracht, uitgedrukt in de eenheid/eenheden per element van een Vertaalopdracht, afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De inzet van Personeel;
- d. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- f. De kosten gerelateerd aan IT-audits, pentesten en controles, zoals:
 - De uitvoering of het meewerken aan een test, audit en/of controle;
 - De implementatie en borging van de resultaten daarvan
 - Het doorvoeren en borgen van de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding daarvan;
- g. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- h. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Vertalers en revisoren;
- i. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden; en in het Rbtv (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Vertalers;
- j. Het aanvragen van VOG's;
- k. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- l. De opbouw van een vertaalgeheugen;
- m. Opzet en beheer van terminologielijsten en stijlguides;
- a. De reiskostenvergoeding boven het minimum km-tarief voor de Vertaler die een Vertaalopdracht op locatie van de Deelnemer uitvoert, waaronder ook bijvoorbeeld parkeer- en voorrijdkosten moeten worden verstaan;
- b. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- c. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- d. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale prijzen zijn vastgesteld op:

[na gunning worden hier de prijzen ingevoegd uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

Maximale spoedtoeslag

30%

3.3 Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende Vertalers

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Vertaler die hij voor de Vertaalopdrachten, zijnde het maken van een vertaling, inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum woordtarief van € 0,079 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Vertaler kunnen onderling een hoger tarief overeenkomen.
- Tijdens de looptijd van de Overeenkomst worden de integrale prijzen geïndexeerd. De Opdrachtnemer verhoogt het vastgestelde integraal minimum woordtarief voor de zelfstandig ondernemende Vertaler met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging

ook als zodanig uit aan een zelfstandig ondernemende Vertaler voor het maken van een vertaling.

- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Vertaler minimaal de tijd en/of het aantal woorden die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een spoedtoeslag, die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Vertaler die hij voor een Vertaalopdracht inzet.

3.4 Vergoeding van Vertaalopdrachten

Deelnemer vergoedt aan Opdrachtnemer per uitgevoerde Vertaalopdracht de elementen waaruit de Vertaalopdracht is samengesteld of het element dat onderwerp is van de Vertaalopdracht:

1. Het aantal woorden:
 - Voor een vertaling Nederlands <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met het woordtarief voor de vreemde taal;
 - Voor een vertaling vreemde taal <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met het woordtarief van de taal doeldocument;
 - Bij een Kruisvertaling wordt het aantal woorden per vertaling vastgesteld conform de eerste twee bullets;
2. Aanvullende diensten tijdens het productieproces en value added services per aantal uren en minuten vermenigvuldigd met de in de offerte overeengekomen integrale uurprijs, die onder de overeengekomen maximale integrale uurprijs ligt, en verrekend per half uur.

3.5 Vaststellen van het aantal woorden voor een Vertaalopdracht

Voor de berekening van het aantal woorden per Vertaalopdracht telt Opdrachtnemer de woorden van het brondocument, tenzij er sprake is van één van de onderstaande uitzonderingssituaties:

In de volgende situaties wordt voor de berekening van het aantal woorden, het aantal woorden in het doeldocument geteld:

1. Het brondocument is opgesteld in een taal dat in karakterschrift wordt geschreven;
2. Het brondocument betreft één van de volgende typen pdf-documenten:
 - officiële documenten (zoals identiteitsbewijzen, geboorteakten, uittreksel burgerlijke stand, etc.);
 - meertalige documenten (een uittreksel opgesteld in 5 talen);
 - ingescande documenten waarvan het origineel van slechte kwaliteit is (slecht leesbaar);
 - documenten met een complexe opmaak.
3. Indien de vertaling op locatie van de Deelnemer is gemaakt, geldt dat Deelnemer en Vertaler gezamenlijk het aantal woorden vaststellen en wel als volgt:

Het aantal woorden van het brondocument

of

Indien het aantal woorden niet op basis van het brondocument (zie punt 2) kan worden vastgesteld, wordt het aantal woorden vastgesteld op basis van het aantal woorden van het doeldocument.

3.6 Vergoeding van Projecten

3.6.1 Projecten buitenland

Mogelijk zal DT&V in de toekomst gebruik maken van Vertalers voor projecten in het buitenland. Deelnemer vergoedt de inzet van Vertalers voor Projecten in het buitenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs, berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte uren per dag met een minimum

van 8 uur en aangevuld met de vergoedingen die zijn overeengekomen op basis van de offerte die Opdrachtnemer heeft uitgebracht:

- De Dagvergoeding. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze (één op één) aan een ingezette zelfstandig ondernemende Vertaler;
- Buitenlandse hotelovernachtingen;
- De reiskosten binnenland;
- De reiskosten buitenland.

3.7 Spoedtoeslag

Het te factureren bedrag wordt bepaald zoals beschreven in dit hoofdstuk. Het subtotaal per element, wordt met de spoedtoeslag verhoogd, zoals die is overeengekomen op basis van de offerte die de Opdrachtnemer voor de Vertaalopdracht heeft uitgebracht. De spoedtoeslag per Vertaalopdracht is niet hoger dan de maximum spoedtoeslag zoals die in hoofdstuk 3.2 is opgenomen.

3.8 Vergoeding van annuleringen

Indien Deelnemer een Vertaalopdracht annuleert, legt Opdrachtnemer de werkzaamheden voor de Vertaalopdracht per direct stil. Het eventuele tot dan toe reeds uitgevoerde deel van de Vertaalopdracht wordt aan de Deelnemer geleverd en gefactureerd.

Een annulering van Vertaalopdrachten gemaakt door (het Personeel van) de Opdrachtnemer wordt niet vergoed en geldt als “niet geleverd”.

4. Indexering

4.1 De indexering

Elke overeengekomen integrale prijs en het minimum woordtarief worden jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum woordtarief geldt € 0,079 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald;
 - Voor de overeengekomen integrale prijzen gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd;
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 1 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal 1 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 oktober 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = $1,06 \times € 1.000,- = € 1.060,-$

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c - Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Tolkdiensten live en op afstand ten behoeve van de Immigratie- en Naturalisatiedienst

Perceel 1 Noord

Perceel 2 Zuid

Referentie 3095674

Versie 1.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel.....	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurtarief	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometer tarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van tolktijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Vergoeding van Projecten.....	7
3.8.1	Projecten buitenland.....	7
3.8.2	Projecten binnenland	7
3.8.3	Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen	7
3.8.4	Vergoeding buitenlandse reiskosten.....	7
3.9	Onregelmatigheidstoeslag	8
3.10	Vergoedingen van annuleringen door [Opdrachtgever/Deelnemer]	8
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door [Opdrachtgever/Deelnemer]	8
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	9
4.	Indexering	10
4.1	De indexering	10
4.2	Wijze van indexeren	10

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurtarieven;
- Opslagpercentages en eventuele overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimum tarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de Tolkdienstverlening integrale uurtarieven uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar (o.a.), taal of expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur Tolkopdracht en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor:, Perceel (Noord/Zuid), d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen bij tolkdiensten op afstand (telefonisch of telefonisch met beeldverbinding)
- c. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen bij tolkdiensten waarbij de tolk live op de opdrachtlocatie aanwezig is.
- d. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
- e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- f. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- g. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- h. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- j. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- k. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- l. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- m. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- n. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- o. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurprijs worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet jaarlijks.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening, zoals beschreven in bijlage 7d – DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft onder meer naar verhoging van de beschikbare tolkcapaciteit d.m.v. flexibele inzet van effectieve tolkuren door onder andere de reductie van het aantal reiskilometers. Dat betekent concreet dat alle gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis op basis van het aantal gereisde kilometers slechts éénmaal aan de overheid doorbelast kunnen worden. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnen- of buitenland worden aangemerkt op basis van de Voorwaarden, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps^[1];
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.

Opdrachtnemer vergoedt de reiskostenvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de)

^[1] Bij implementatie wordt in overleg bepaald welke tool (ANWB-routeplanner of Google-maps) er gebruikt wordt voor de berekening van het aantal reiskilometers. Gedurende de gehele Overeenkomst dient Opdrachtnemer zorg te dragen voor een eenduidige werkwijze.

categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Is Opdrachtnemer gecontracteerd voor de levering van tolkdiensten op locatie voor overheidsorganisatie A en overheidsorganisatie B, dan factureert hij als volgt:

- *Een Tolk vertrekt (vanuit huis in bijvoorbeeld Den Haag) voor Tolkopdracht van organisatie A naar Amsterdam en moet later op de dag voor organisatie B door naar IJmuiden, dan factureert Opdrachtnemer aan A de gemaakte km's vanaf Den Haag naar Amsterdam en aan B de km's vanaf Amsterdam naar IJmuiden en vanaf IJmuiden naar Den Haag.*

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolktijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette, zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht, ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Opdrachtgever, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette, zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.8 Vergoeding van Projecten

3.8.1 Projecten buitenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het buitenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag met een minimum van 8 uur, plus eventuele voorbereidingstijd en aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze (één op één) aan een ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Buitenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.10.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4;
- De reiskostenvergoeding buitenland wordt vergoed, zoals beschreven in § 3.10.4.

3.8.2 Projecten binnenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het binnenland tegen het overeengekomen integrale uurtarief voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag plus eventuele voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Binnenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.10.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.8.3 Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project binnen- of buitenland" en Deelnemer van mening is dat een Tolk ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht ook op of in de nabije omgeving van de locatie waarop de Tolkopdracht wordt uitgevoerd moet overnachten:

Indien naar mening van Deelnemer één of meerdere overnachtingen noodzakelijk zijn, wordt voor een Tolk een accommodatie gereserveerd door opdrachtnemer die gelijk of gelijkwaardig is aan het kwaliteitsniveau van de accommodatie waarin de medewerkers van Deelnemer overnachten.

3.8.4 Vergoeding buitenlandse reiskosten

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project buitenland" en een Tolk daarvoor naar het buitenland moet reizen, geldt (tevens) het volgende:

- Indien een Tolk (gedeeltelijk) per auto of trein reist, worden de reiskosten conform § 3.4 vergoed.

Indien de reis naar mening van de Opdrachtnemer en de Deelnemer per vliegtuig dient te worden afgelegd, vraagt Deelnemer aan Opdrachtnemer om voor de reservering van de vlucht en eventueel overig(e delen van het) vervoer zorg te dragen binnen door Deelnemer gestelde voorwaarden zoals vastgelegd in het Reisbesluit buitenland. De vlucht en/of het vervoer zijn qua comfort gelijkwaardig aan het kwaliteitsniveau van de vlucht/het vervoer waarmee de medewerkers van Deelnemer reizen.

3.9 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.10 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.10.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande Vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>€ 10,00.</p> <p>Bij opdrachten die meer dan 24 uur tevoren worden geannuleerd kan Opdrachtnemer afspraken maken met Tolken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.</p>
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>Een Vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	<p>Een Vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de Bestelling voor de Tolkopdracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurtarief. <p>Een vergoeding van de daadwerkelijk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht afgelegde kilometers tegen het vastgestelde integrale minimum kilometertarief (Btis), zijnde € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.</p>
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	<p>Een Vergoeding van 100% voor de duur van het Project, zoals overeengekomen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd; • Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur; • Berekend tegen het overeengekomen integrale uurtarief. <p>N.B.: De (eventuele) overige dagen, zoals voor het Project overeengekomen, worden niet vergoed.</p> <p>Kosten die reeds gemaakt zijn ten behoeve van een project en die niet door derden worden vergoed komen in aanmerking voor vergoeding door Deelnemer.</p>

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.10.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum toltarief geldt het integrale minimum toltarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 1 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal 1 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 oktober 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = $1,06 \times € 1.000,- = € 1.060,-$

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Vertaaldienstverlening ten behoeve van het ministerie van Justitie en Veiligheid en enkele verbonden partijen

Perceel 1 Vertaaldienstverlening t.b.v. JenV-BD, CJIB, ATKM en KSA (Juridisch – Veeltalig)

Perceel 2 Vertaaldienstverlening t.b.v. NFI, WODC, NRGD en NCSC (Wetenschappelijk – Engels)

Referentie 3526685

Versie 1.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen/tarieven voor de Vertaaldienstverlening	4
3.1	Algemeen	4
3.2	Overeengekomen integrale prijzen	4
3.3	Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende Vertalers	4
3.4	Vergoeding van Vertaalopdrachten op locatie	5
3.5	Vergoeding van Vertaalopdrachten	5
3.6	Vaststellen van het aantal woorden voor een Vertaalopdracht.....	6
3.7	Spoedtoeslag	6
3.8	Vergoeding van annuleringen	6
4.	Indexering	7
4.1	De indexering	7
4.2	Wijze van indexeren	7

Alle Eisen zoals vermeld in deze Bijlage gelden voor alle Percelen, tenzij anders vermeld.

1. Algemeen

Het “Dossier Financiële Afspraken (DFA)” is een Bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel om onderstaande zaken vast te leggen.

- De integrale prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving aan Deelnemers heeft aangeboden en aldus tussen beide Partijen zijn overeengekomen;
- Het opslagpercentage voor spoed en de overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen en percentages in rekening kunnen worden gebracht;
- Het vastgestelde integrale minimum woordtarief voor Vertalers, zijnde € 0,079 (exclusief btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Vertaler moet uitbetalen voor het maken van een vertaling. Opdrachtnemer en Vertaler mogen ook een hoger woordtarief overeenkomen, maar het woordtarief kan nooit lager zijn dan het vastgestelde integrale minimum woordtarief;
- Het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (exclusief btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Vertaler moet uitbetalen voor de reiskosten, indien een Vertaalopdracht op locatie van de Deelnemers wordt gemaakt. Opdrachtnemer en Vertaler mogen ook een hoger km-tarief overeenkomen, maar het km-tarief mag nooit lager zijn dan het vastgestelde integrale minimum km-tarief.

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de levering van de Vertaaldienstverlening integrale prijzen uitgevraagd die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever heeft een maximaal opslagpercentage voor spoed meegegeven.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Vertaalopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen/tarieven voor de Vertaaldienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor:, Perceel....., d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Overeengekomen integrale prijzen

De overeengekomen integrale prijzen zijn opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De voorbereiding op het tijdig inwerkingtreden van de Overeenkomst;
- b. De opstart (voorbereiding en implementatie), uitvoering en de afronding van een Vertaaloopdracht, uitgedrukt in de eenheid/eenheden per element van een Vertaaloopdracht, afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De inzet van Personeel;
- d. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- f. De kosten gerelateerd aan IT-audits, pentesten en controles, zoals:
 - De uitvoering of het meewerken aan een test, audit en/of controle;
 - De implementatie en borging van de resultaten daarvan
 - Het doorvoeren en borgen van de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding daarvan;
- g. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- h. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Vertalers en revisoren;
- i. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden;
- j. Het aanvragen van VOG's;
- k. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- l. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- m. De opbouw van een vertaalgeheugen;
- n. Opzet en beheer van terminologielijsten;
- o. De reiskostenvergoeding boven het minimum km-tarief voor de Vertaler die een Vertaaloopdracht op locatie van de Deelnemer uitvoert, waaronder ook bijvoorbeeld parkeer- en voorrijdkosten moeten worden verstaan;
- p. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- q. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- r. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale prijzen zijn vastgesteld op:

[Toevoegen prijzen uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

Maximale spoedtoeslag	50%
-----------------------	-----

3.3 Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende Vertalers

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Vertaler die hij voor de Vertaaloopdrachten, zijnde het maken van een vertaling, inzet altijd ten minste het vastgestelde

integrale minimum woordtarief van € 0,079 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Vertaler kunnen onderling een hoger tarief overeenkomen.

- Tijdens de looptijd van de Overeenkomst worden de integrale prijzen geïndexeerd. De Opdrachtnemer verhoogt het vastgestelde integraal minimum woordtarief voor de zelfstandig ondernemende Vertaler met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig uit aan een zelfstandig ondernemende Vertaler voor het maken van een vertaling.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Vertaler minimaal de tijd en/of het aantal woorden die Opdrachtnemer bij Deelnemers in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een spoedtoeslag, die hij bij Deelnemers in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Vertaler die hij voor een Vertaalopdracht inzet.
- Voor Vertaalopdrachten die op locatie van de Deelnemers worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Vertaler ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Vertaler kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Vertaler minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Vertaler aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Vertaalopdracht heeft gereisd.

3.4 Vergoeding van Vertaalopdrachten op locatie

Per (samengestelde) uitgevoerde Vertaalopdracht(en) op locatie vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer de overeengekomen integrale woordprijs maal het aantal woorden. Hierbij wordt het aantal woorden vastgesteld op basis van:

1. Het aantal woorden van het document, vastgesteld zoals uitgelegd in hoofdstuk 3.6;
2. Indien daarvan sprake is: de bestelde en uitgevoerde Value added services en wel tegen de daarvoor overeengekomen integrale uurprijs en verrekend per half uur;
3. Het ten behoeve van de uitvoering van de Vertaalopdracht gemaakte aantal reiskilometers o.b.v. de werkelijk afgelegde kilometers op basis van de korte reisroute conform de ANWB-routeplanner/google maps en vermenigvuldigd met het vastgestelde integrale minimum km-tarief.

Opdrachtnemer betaalt aan de ingezette zelfstandig ondernemende Vertaler altijd het woord- en km-tarief dat zij samen zijn overeengekomen en ten minste het vastgestelde integrale minimumwoord- en km-tarief.

3.5 Vergoeding van Vertaalopdrachten

Deelnemers vergoeden aan Opdrachtnemer per uitgevoerde Vertaalopdracht de elementen waaruit de Vertaalopdracht is samengesteld of het element dat onderwerp is van de Vertaalopdracht:

1. Het aantal woorden:
 - Voor een vertaling Nederlands <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met het woordtarief voor de vreemde taal;
 - Voor een vertaling vreemde taal <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met het woordtarief van de taal doeldocument;
 - Bij een Kruisvertaling wordt het aantal woorden per vertaling vastgesteld conform de eerste twee bullets;
2. Aanvullende diensten tijdens het productieproces, zoals proeflezen voor DTP via Xerox (met uitzondering van Deelnemer ATKM) en review worden per aantal uren en minuten berekend en

vermenigvuldigd met de integrale uurprijs, zoals in de offerte overeengekomen. Deze ligt op of onder de overeengekomen maximale uurprijs en wordt per half uur verrekend.

3. Value added services, zoals Waarmerken van een Beëdigde vertaling, redigeren, transcreatie en voor- en/of nabewerken worden per aantal uren en minuten berekend en vermenigvuldigd met de in de offerte overeengekomen integrale uurprijs. Deze ligt op of onder de overeengekomen maximale integrale uurprijs en wordt verrekend per half uur. Dat geldt ook voor transcriptie. Echter, die wordt berekend per opnameminuut.

3.6 Vaststellen van het aantal woorden voor een Vertaalopdracht

Voor de berekening van het aantal woorden per Vertaalopdracht telt Opdrachtnemer de woorden van het brondocument, tenzij er sprake is van één van de onderstaande uitzonderingssituaties:

In de volgende situaties wordt voor de berekening van het aantal woorden, het aantal woorden in het doeldocument geteld:

1. Het brondocument is opgesteld in een taal dat in karakterschrift wordt geschreven;
2. Het brondocument betreft één van de volgende typen pdf-documenten:
 - officiële documenten (zoals identiteitsbewijzen, geboorteakten, uittreksel burgerlijke stand, etc.);
 - meertalige documenten (een uittreksel opgesteld in 5 talen);
 - ingescande documenten waarvan het origineel van slechte kwaliteit is (slecht leesbaar);
 - documenten met een complexe opmaak.
3. Indien de vertaling op locatie van de Deelnemer is gemaakt, geldt dat Deelnemer en Vertaler gezamenlijk het aantal woorden vaststellen en wel als volgt:

Het aantal woorden van het brondocument

of

Indien het aantal woorden niet op basis van het brondocument (zie punt 2) kan worden vastgesteld, wordt het aantal woorden vastgesteld op basis van het aantal woorden van het doeldocument.

3.7 Spoedtoeslag

Het te factureren bedrag wordt bepaald, zoals beschreven in dit hoofdstuk. Het subtotaal per element (genoemd in paragraaf 3.5) wordt met de spoedtoeslag, zoals die is overeengekomen op basis van de offerte die de Opdrachtnemer voor de Vertaalopdracht heeft uitgebracht, verhoogd. De spoedtoeslag per Vertaalopdracht is niet hoger dan de maximum spoedtoeslag, zoals die in paragraaf 3.2 is opgenomen.

3.8 Vergoeding van annuleringen

Indien Deelnemer een Vertaalopdracht annuleert, legt Opdrachtnemer de werkzaamheden voor de Vertaalopdracht per direct stil. Het eventuele tot dan toe reeds uitgevoerde deel van de Vertaalopdracht wordt aan de Deelnemer geleverd en gefactureerd.

Een annulering van Vertaalopdrachten die door (het Personeel van) de Opdrachtnemer wordt gedaan, wordt niet vergoed en geldt als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elke overeengekomen integrale prijs en het minimum woordtarief worden jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum woordtarief geldt € 0,079 (exclusief btw);
 - Voor de overeengekomen integrale prijzen gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd;
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (exclusief btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 1 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal 1 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 oktober 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c – Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Vertaaldienstverlening ten behoeve van het ministerie van Economische Zaken en Klimaat en het ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit

Perceel 1 Vertaaldienstverlening t.b.v. het ministerie van EZK/LNV

Perceel 2 Vertaaldienstverlening t.b.v. de ACM en het CPB

Referentie: 3019631

Versie: 1.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen/tarieven voor de Vertaaldienstverlening	4
3.1	Algemeen	4
3.2	Overeengekomen integrale prijzen	4
3.3	Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende Vertalers	4
3.4	Vergoeding van Vertaalopdrachten	5
3.5	Vaststellen van het aantal woorden voor een Vertaalopdracht.....	5
3.6	Spoedtoeslag	6
3.7	Vergoeding van annuleringen	6
4.	Indexering	7
4.1	De indexering	7
4.2	Wijze van indexeren	7

Alle Eisen zoals vermeld in deze bijlage gelden voor beide Percelen, tenzij anders vermeld.

1. Algemeen

Het “Dossier Financiële Afspraken (DFA)” is een Bijlage bij de Overeenkomst.
Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel, vast te leggen:

- De integrale prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving aan Deelnemers heeft aangeboden en aldus tussen beide Partijen zijn overeengekomen;
- De opslagpercentages;
- De wijze waarop de prijzen en percentages in rekening kunnen worden gebracht;
- Het vastgestelde integrale minimum woordtarief voor Vertalers, zijnde € 0,079 (excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Vertaler moet uitbetalen voor het maken van een vertaling (Opdrachtnemer en Vertaler mogen ook een hoger woordtarief overeenkomen, maar het woordtarief kan nooit lager zijn dan het vastgestelde integrale minimum woordtarief).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de levering van de Vertaaldienstverlening integrale prijzen uitgevraagd die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever heeft een maximaal opslagpercentage voor spoed meegegeven.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Vertaalopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen/tarieven voor de Vertaaldienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor:, Perceel....., d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Overeengekomen integrale prijzen

De overeengekomen integrale prijzen zijn opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De voorbereiding op het tijdig inwerkingtreden van de Overeenkomst;
- b. De opstart (voorbereiding en implementatie), uitvoering en de afronding van een Vertaalopdracht, uitgedrukt in de eenheid/eenheden per element van een Vertaalopdracht, afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De inzet van Personeel;
- d. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- f. De kosten gerelateerd aan IT-audits, pentesten en controles, zoals:
 - De uitvoering of het meewerken aan een test, audit en/of controle;
 - De implementatie en borging van de resultaten daarvan
 - Het doorvoeren en borgen van de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding daarvan;
- g. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- h. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Vertalers en revisoren;
- i. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden;
- j. Het aanvragen van VOG's;
- k. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- l. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- m. De opbouw van een vertaalgeheugen;
- n. Opzet en beheer van terminologielijsten en stijlgidsen;
- o. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- p. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- q. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale prijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

Maximale spoedtoeslag: 50%

Maximale spoedtoeslag voor de nacht¹ en weekenden² in de week waarin de Codex Alimentarius vergadering (Perceel 1) plaatsvindt: 100%

3.3 Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende Vertalers

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Vertaler die hij voor de Vertaalopdrachten, zijnde het maken van een vertaling, inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum woordtarief van € 0,079 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Vertaler kunnen onderling een hoger tarief overeenkomen.

¹ Van maandag tot en met vrijdag van 0.00 uur tot 06.00 uur (tijdszone Opdrachtnemer)

² Zaterdag en zondag (tijdszone Opdrachtnemer).

- Tijdens de looptijd van de Overeenkomst worden de integrale prijzen geïndexeerd. De Opdrachtnemer verhoogt het vastgestelde integraal minimum woordtarief voor de zelfstandig ondernemende Vertaler met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig uit aan een zelfstandig ondernemende Vertaler voor het maken van een vertaling.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Vertaler minimaal de tijd en/of het aantal woorden die Opdrachtnemer bij Deelnemers in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een spoedtoeslag, die hij bij Deelnemers in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Vertaler die hij voor een Vertaalopdracht inzet.

3.4 Vergoeding van Vertaalopdrachten

Deelnemers vergoeden aan Opdrachtnemer per uitgevoerde Vertaalopdracht de elementen waaruit de Vertaalopdracht is samengesteld of het element dat onderwerp is van de Vertaalopdracht:

1. Het aantal woorden:
 - Voor een vertaling Nederlands <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met het woordtarief voor de vreemde taal;
 - Voor een vertaling vreemde taal <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met het woordtarief van de taal doeldocument;
 - Bij een Kruisvertaling wordt het aantal woorden per vertaling vastgesteld conform de eerste twee bullets;
2. **Perceel 1:** Aanvullende diensten tijdens het productieproces Drukproefcontrole voor DTP via Xerox, review en projectmanagement per aantal uren en minuten vermenigvuldigd met de in de offerte overeengekomen integrale uurprijs, die onder de overeengekomen maximale uurprijs ligt, en verrekend per half uur;
Perceel 2: Aanvullende diensten tijdens het productieproces Drukproefcontrole voor DTP via Xerox, review per aantal uren en minuten vermenigvuldigd met de in de offerte overeengekomen integrale uurprijs, die onder de overeengekomen maximale uurprijs ligt, en verrekend per half uur;
3. Value added services Redigeren, Transcreatie, Voor- en/of nabewerking per aantal uren en minuten vermenigvuldigd met de in de offerte overeengekomen integrale uurprijs, die onder de overeengekomen maximale integrale uurprijs ligt, en verrekend per half uur;
4. Value added service Transcriptie geluidsfragment per aantal opnameminuten vermenigvuldigd met de integrale prijs per opnameminuut;
5. Value added service Waarmerken van een Beëdigde vertaling per aantal minuten van de in de offerte overeengekomen integrale uurprijs, die onder de overeengekomen maximale uurprijs ligt, en verrekend per half uur.

3.5 Vaststellen van het aantal woorden voor een Vertaalopdracht

Voor de berekening van het aantal woorden per Vertaalopdracht telt Opdrachtnemer de woorden van het brondocument, tenzij er sprake is van één van de onderstaande uitzonderingssituaties:

In de volgende situaties wordt voor de berekening van het aantal woorden, het aantal woorden in het doeldocument geteld:

1. Het brondocument is opgesteld in een taal dat in karakterschrift wordt geschreven;
2. Het brondocument betreft één van de volgende typen pdf-documenten:
 - officiële documenten (zoals identiteitsbewijzen, geboorteakten, uittreksel burgerlijke stand, etc.);
 - meertalige documenten (een uittreksel opgesteld in 5 talen);
 - ingescande documenten waarvan het origineel van slechte kwaliteit is (slecht leesbaar);
 - documenten met een complexe opmaak.

3.6 Spoedtoeslag

Het te factureren bedrag wordt bepaald zoals beschreven in dit hoofdstuk. Het subtotaal per element, wordt met de spoedtoeslag verhoogd, zoals die is overeengekomen op basis van de offerte die de Opdrachtnemer voor de Vertaalopdracht heeft uitgebracht. De spoedtoeslag per Vertaalopdracht is niet hoger dan de maximum spoedtoeslag zoals die in hoofdstuk 3.2 is opgenomen.

3.7 Vergoeding van annuleringen

Indien een Deelnemer een Vertaalopdracht annuleert, legt Opdrachtnemer de werkzaamheden voor de Vertaalopdracht per direct stil. Het eventuele tot dan toe reeds uitgevoerde deel van de Vertaalopdracht wordt aan de Deelnemer geleverd en gefactureerd.

Een annulering van Vertaalopdrachten gemaakt door (het Personeel van) de Opdrachtnemer wordt niet vergoed en geldt als “niet geleverd”.

4. Indexering

4.1 De indexering

Elke overeengekomen integrale prijs en het minimum woordtarief worden jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum woordtarief geldt € 0,079 (excl. btw);
 - Voor de overeengekomen integrale prijzen gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd;
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 1 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal 1 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 oktober 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = $1,06 \times € 1.000,- = € 1.060,-$

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Diverse tolkdiensten ten behoeve van de Raad voor Rechtsbijstand

Perceel 1 Zuid

Perceel 2 Noord

Referentie 2973743

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding.....	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van toltijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	6
3.8	Onregelmatigheidstoeslag	7
3.9	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	7
3.9.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	7
3.9.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	8
4.	Indexering	9
4.1	De indexering	9
4.2	Wijze van indexeren	9

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uren prijzen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77) excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimum tarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de Tolkdienstverlening meerdere integrale uren prijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar (o.a.) taal of expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur Tolkdienst en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor:, Perceel (Zuid/Noord), d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- h. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de Eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- m. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- n. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurtarieven worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet jaarlijks.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening, zoals beschreven in bijlage 7d – DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft onder meer naar verhoging van de beschikbare tolkcapaciteit d.m.v. flexibele inzet van effectieve tolkuren door onder andere de reductie van het aantal reiskilometers. Dat betekent concreet dat alle gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis op basis van het aantal gereisde kilometers slechts éénmaal aan de overheid doorbelast kunnen worden. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd op basis van de Voorwaarden, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner;
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer (Btis).

Opdrachtnemer vergoedt de reiskostenvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Is Opdrachtnemer gecontracteerd voor de levering van tolkdiensten op locatie voor overheidsorganisatie A en overheidsorganisatie B, dan factureert hij als volgt:

- *Een Tolk vertrekt (vanuit huis in Den Haag) voor Tolkopdracht van organisatie A naar Amsterdam en moet later op de dag voor organisatie B door naar IJmuiden, dan factureert*

Opdrachtnemer aan A de gemaakte km's vanaf Den Haag naar Amsterdam en aan B de km's vanaf Amsterdam naar IJmuiden en vanaf IJmuiden naar Den Haag.

3.5 Vergoeding van Tolkijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolkijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht, ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Opdrachtgever, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.8 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.9 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.9.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande Vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	€ 10,00.
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	Een Vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	Een Vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de Bestelling voor de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.9.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als “niet geleverd”.

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum toltarief geldt het integrale minimum toltarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan de maand die, c.q. het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is de maand/ het jaar van de prijsindex die voor de eerste prijs in de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld wordt in januari 2016 een bedrag van € 1.000,- geïndexeerd naar januari 2018:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = $1,06 \times € 1.000,- = € 1.060,-$

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Diverse tolkdiensten ten behoeve van de Raad voor Rechtsbijstand

Perceel 1 Zuid

Perceel 2 Noord

Referentie 2973743

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding.....	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van toltijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	6
3.8	Onregelmatigheidstoeslag	7
3.9	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	7
3.9.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	7
3.9.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	9
4.	Indexering	10
4.1	De indexering	10
4.2	Wijze van indexeren	10

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uren prijzen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77) excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimum tarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de Tolkdienstverlening meerdere integrale uren prijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar (o.a.) taal of expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur Tolkdienst en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor:, Perceel (Zuid/Noord), d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- h. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de Eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- m. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- n. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurtarieven worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet jaarlijks.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening, zoals beschreven in bijlage 7d – DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft onder meer naar verhoging van de beschikbare tolkcapaciteit d.m.v. flexibele inzet van effectieve tolkuren door onder andere de reductie van het aantal reiskilometers. Dat betekent concreet dat alle gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis op basis van het aantal gereisde kilometers slechts éénmaal aan de overheid doorbelast kunnen worden. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd op basis van de Voorwaarden, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps (tijdens de implementatie wordt in overleg bepaald welke van de twee tools Opdrachtnemer gaat gebruiken gedurende de volledige looptijd van de Overeenkomst voor het berekenen van de reiskilometers);
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer (Btis).

Opdrachtnemer vergoedt de reiskostenvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Is Opdrachtnemer gecontracteerd voor de levering van tolkdiensten op locatie voor overheidsorganisatie A en overheidsorganisatie B, dan factureert hij als volgt:

- *Een Tolk vertrekt (vanuit huis in Den Haag) voor Tolkopdracht van organisatie A naar Amsterdam en moet later op de dag voor organisatie B door naar IJmuiden, dan factureert Opdrachtnemer aan A de gemaakte km's vanaf Den Haag naar Amsterdam en aan B de km's vanaf Amsterdam naar IJmuiden en vanaf IJmuiden naar Den Haag.*

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolktijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen toltijd tegen de overeengekomen integrale uurtarief, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de toltijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurtarief, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht, ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Opdrachtgever, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurtarief, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat

Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.8 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.9 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.9.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande Vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>€ 10,00.</p> <p>Bij opdrachten die meer dan 24 uur tevoren worden geannuleerd kan Opdrachtnemer afspraken maken met Tolken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.</p>
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>Een Vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	<p>Een Vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de Bestelling voor de Tolkopdracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurtarief. <p>Een vergoeding van de daadwerkelijk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht afgelegde kilometers tegen het vastgestelde integrale minimum kilometertarief (Btis), zijnde € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.</p>

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.9.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als “niet geleverd”.

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum toltarief geldt het integrale minimum toltarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan de maand die, c.q. het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is de maand/ het jaar van de prijsindex die voor de eerste prijs in de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld wordt in januari 2016 een bedrag van € 1.000,- geïndexeerd naar januari 2018:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = $1,06 \times € 1.000,- = € 1.060,-$

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c - Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

**Vertaaldienstverlening ten behoeve van het ministerie van
Volksgezondheid, Welzijn en Sport**

**Referentie 3040328
Versie 1.0**

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen/tarieven voor de Vertaaldienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Overeengekomen integrale prijzen	4
3.3	Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende Vertalers	4
3.4	Vergoeding van Vertaalopdrachten	5
3.5	Vaststellen van het aantal woorden voor een Vertaalopdracht.....	5
3.6	Spoedtoeslag.....	5
3.7	Vergoeding van annuleringen	6
4.	Indexering	7
4.1	De indexering	7
4.2	Wijze van indexereren	7

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een Bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel, vast te leggen:

- De integrale prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving aan Deelnemer heeft aangeboden en aldus tussen beide Partijen is overeengekomen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen en percentages in rekening kunnen worden gebracht;
- Het vastgestelde integrale minimum woordtarief voor Vertalers, zijnde € 0,079 (excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Vertaler moet uitbetalen voor het maken van een vertaling (Opdrachtnemer en Vertaler mogen ook een hoger woordtarief overeenkomen, maar het woordtarief kan nooit lager zijn dan het vastgestelde integrale minimum woordtarief);

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de levering van de Vertaaldienstverlening integrale prijzen uitgevraagd die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever heeft een maximaal opslagpercentage voor spoed meegegeven.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Vertaalopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen/tarieven voor de Vertaaldienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor:,d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Overeengekomen integrale prijzen

De overeengekomen integrale prijzen zijn opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De voorbereiding op het tijdig inwerkingtreden van de Overeenkomst;
- b. De opstart (voorbereiding en implementatie), uitvoering en de afronding van een Vertaalopdracht, uitgedrukt in de eenheid/eenheden per element van een Vertaalopdracht, afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De inzet van Personeel;
- d. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- f. De kosten gerelateerd aan IT-audits, pentesten en controles, zoals:
 - De uitvoering of het meewerken aan een test, audit en/of controle;
 - De implementatie en borging van de resultaten daarvan
 - Het doorvoeren en borgen van de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding daarvan;
- g. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- h. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Vertalers en revisoren;
- i. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden;
- j. Het aanvragen van VOG's;
- k. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de Eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- l. De opbouw van een vertaalgeheugen;
- m. Opzet en beheer van terminologielijsten en stijlguides;
- n. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- o. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- p. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale prijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

Maximale spoedtoeslag

50%

3.3 Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende Vertalers

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Vertaler die hij voor de Vertaalopdrachten, zijnde het maken van een vertaling, inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum woordtarief van € 0,079 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Vertaler kunnen onderling een hoger tarief overeenkomen.
- Tijdens de looptijd van de Overeenkomst worden de integrale prijzen geïndexeerd. De Opdrachtnemer verhoogt het vastgestelde integraal minimum woordtarief voor de zelfstandig ondernemende Vertaler met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig uit aan een zelfstandig ondernemende Vertaler voor het maken van een vertaling.

- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Vertaler minimaal de tijd en/of het aantal woorden die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een spoedtoeslag, die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Vertaler die hij voor een Vertaalopdracht inzet.

3.4 Vergoeding van Vertaalopdrachten

Deelnemer vergoedt aan Opdrachtnemer per uitgevoerde Vertaalopdracht de elementen waaruit de Vertaalopdracht is samengesteld of het element dat onderwerp is van de Vertaalopdracht:

1. Het aantal woorden:
 - Voor een vertaling Nederlands <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met het woordtarief voor de vreemde taal;
 - Voor een vertaling vreemde taal <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met het woordtarief van de taal doeldocument;
 - Bij een Kruisvertaling wordt het aantal woorden per vertaling vastgesteld conform de eerste twee bullets;
2. Aanvullende diensten tijdens het productieproces, proeflezen voor DTP via Xerox en review per aantal uren en minuten vermenigvuldigd met de in de offerte overeengekomen integrale uurprijs, die onder de overeengekomen maximale uurprijs ligt, en verrekend per half uur;
3. Value added services, redigeren, transcreatie en voor- en/of nabewerken per aantal uren en minuten, transcriptie per opnameminuut, vermenigvuldigd met de in de offerte overeengekomen integrale uurprijs, die onder de overeengekomen maximale integrale uurprijs ligt, en verrekend per half uur;

3.5 Vaststellen van het aantal woorden voor een Vertaalopdracht

Voor de berekening van het aantal woorden per Vertaalopdracht telt Opdrachtnemer de woorden van het brondocument, tenzij er sprake is van één van de onderstaande uitzonderingssituaties:

In de volgende situaties wordt voor de berekening van het aantal woorden, het aantal woorden in het doeldocument geteld:

1. Het brondocument is opgesteld in een taal dat in karakterschrift wordt geschreven;
2. Het brondocument betreft één van de volgende typen pdf-documenten:
 - officiële documenten (zoals identiteitsbewijzen, geboorteakten, uittreksel burgerlijke stand, etc.);
 - meertalige documenten (een uittreksel opgesteld in 5 talen);
 - ingescande documenten waarvan het origineel van slechte kwaliteit is (slecht leesbaar);
 - documenten met een complexe opmaak.

3.6 Spoedtoeslag

Het te factureren bedrag wordt bepaald zoals beschreven in dit hoofdstuk. Het subtotaal per element, wordt met de spoedtoeslag verhoogd, zoals die is overeengekomen op basis van de offerte die de Opdrachtnemer voor de Vertaalopdracht heeft uitgebracht. De spoedtoeslag per Vertaalopdracht is niet hoger dan de maximum spoedtoeslag zoals die in hoofdstuk 3.2 is opgenomen.

3.7 Vergoeding van annuleringen

Indien Deelnemer een Vertaalopdracht annuleert, legt Opdrachtnemer de werkzaamheden voor de Vertaalopdracht per direct stil. Het eventuele tot dan toe reeds uitgevoerde deel van de Vertaalopdracht wordt aan de Deelnemer geleverd en gefactureerd.

Een annulering van Vertaalopdrachten gemaakt door (het Personeel van) de Opdrachtnemer wordt niet vergoed en geldt als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elke overeengekomen integrale prijs en het minimum woordtarief worden jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum woordtarief geldt € 0,079 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald;
 - Voor de overeengekomen integrale prijzen gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd;
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmoed van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 1 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal 1 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 oktober 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Tolkdienstverlening t.b.v. Dienst Justitiële Inrichtingen en Reclassering Nederland (2 Percelen)

Perceel 1, Tolkdienstverlening t.b.v. DJI en RN i.g.v. risicovolle informatie

Perceel 2, Tolkdienstverlening t.b.v. DJI en RN (exclusief risicovolle informatie)

Referentie 3403846

Versie 1.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten.....	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometer tarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	4
3.4	Reiskostenvergoeding	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van Tolktijd.....	6
3.6	Vergoeding van Voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Vergoeding van Projecten	7
3.8.1	Projecten binnenland	7
3.8.2	Vergoeding binnenlandse hotelovernachtingen	7
3.9	Onregelmatigheidstoeslag.....	7
3.10	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	9
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	9
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	9
4.	Indexering	10
4.1	De indexering	10
4.2	Wijze van indexeren	10

Alle Eisen zoals vermeld in deze bijlage gelden voor beide Percelen, tenzij anders vermeld.

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel om onderstaande zaken vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Opdrachtgever aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurprijzen;
- De opslagpercentages;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend;
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 55,00 (exclusief btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (exclusief btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen. Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimumtarieven.

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de Tolkdienstverlening meerdere integrale uurprijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen;
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar o.a. taal of expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau van een Tolkopdracht en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

In de onderstaande situaties past Opdrachtgever het DFA aan.

- Gewijzigde uurprijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: [Perceel 1 Tolkdienstverlening ten behoeve van DJI en RN i.g.v. risicovolle informatie](#) / [Perceel 2 Tolkdienstverlening ten behoeve van DJI en RN \(exclusief risicovolle informatie\)](#), d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs, altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten die voortvloeien uit de uitvoering van, medewerking aan, implementatie en borging van de resultaten van en de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding van IT-audits, pentests en controles;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van Tolken die voor de Opdracht geschikt zijn;
- h. De kosten voor het faciliteren van de ontwikkeling, het voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen;
- i. Het opleiden van Tolken die voor de Tolkdienstverlening geschikt zijn;
- j. Het (laten) registreren van Tolken die voor de Tolkdienstverlening geschikt zijn in het Rbtv en/of op de Noodlijst;
- k. Het aanvragen van VOG-80 en overige VOG-verklaringen;
- l. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de Eisen te kunnen blijven voldoen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld;
- m. De reiskostenvergoeding voor een Tolk die een Tolk voor de uitvoering van een Tolkopdracht op locatie krijgt betaald bovenop het integrale minimum km-tarief voor reiskosten, waaronder bijvoorbeeld ook parkeer- en voorrijdkosten moeten worden verstaan;
- n. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- o. Risico-opslag voor de Opdrachtnemer;
- p. Winstmarge voor de Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[Voeg de prijzen in uit tabel Inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer vergoedt aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 55,00 (exclusief btw).

- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief wordt jaarlijks op 1 januari in de Btis geïndexeerd. Opdrachtnemer betaalt het geïndexeerde minimumtarief vanaf die datum aan de Tolk.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening zoals beschreven in Bijlage 7d - DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft naar een zo groot mogelijk aantal beschikbare tolkuren. Efficiënt plannen wat leidt tot het reduceren van reiskilometers is een middel om dit te bereiken. Dat houdt in dat de gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis per Tolk slechts éénmaal aan de overheid doorbelast kunnen worden. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnenland worden aangemerkt op basis van de condities, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps (tijdens de implementatie wordt in overleg bepaald welke van de twee tools Opdrachtnemer gaat gebruiken gedurende de volledige looptijd van de Overeenkomst voor het berekenen van de reiskilometers);
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, ook indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Hieronder staat een voorbeeld:

Opdrachtnemer heeft 2 overeenkomsten (A en B) voor Tolkdienstverlening gesloten met het ministerie van JenV

Inzet tolk A op locatie op één dag:

	voor ovk A naar Tolkopdracht 1 Amsterdam vanaf huis	voor ovk B naar Tolkopdracht 2 Amsterdam vanaf Tolkopdracht 1 Amsterdam	voor ovk A naar Tolkopdracht 3 Utrecht vanaf Tolkopdracht 2 Amsterdam	naar huis vanaf Tolkopdracht 3 Utrecht
aantal km	20	5	30	40

Wie betaalt wat?

De Tolkopdracht die haalt betaalt en de laatste Tolkopdracht brengt de Tolk ook naar huis

Tolkopdracht 1 20 km

Tolkopdracht 2 5 km

Tolkopdracht 3 30 + 40 km

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer de Tolktijd, deze is als volgt samengesteld:

- De Voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de Tolktijd volgens de Bestelling ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus het Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die Wachtijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling opgegeven, dan wordt het Meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling opgegeven, wordt de Tolkopdracht toch conform Bestelling betaald.
 - o Deelnemer vergoedt de tijd die nodig is om de Tolk toegang tot de inrichting te verlenen en die nodig is om binnen de inrichting op de plaats van uitvoering te komen voor de uitvoering van een Tolkopdracht op locatie, als Tolktijd. Hetzelfde geldt voor de tijd die na afloop van de Tolkopdracht nodig om naar de uitgang van de inrichting te komen.
 - o Voor een Tolkopdracht op locatie geldt dat de minimale duur van een Tolkopdracht ten minste een half uur is.
- Voor een Tolkopdracht op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.
- **Specifiek voor Perceel 1 geldt:** Ingeval van een Tolkopdracht met betrekking tot een digitaal geluidsbestand wordt de tijd die benodigd is om van het bronbestand een doelbestand te maken vergoed.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Voorbereidingstijd aan een Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief.
- **Specifiek voor Perceel 1 geldt:** Deelnemer vergoedt de Tolktijd voor vertaling van een digitaal bestand op basis van het Tolktarief voor interceptietolken.

3.6 Vergoeding van Voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij Bestelling aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden. Indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de Voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen Voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Voorbereidingstijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Voorbereidingstijd aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief.

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform Bestelling, zou moeten eindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het overeengekomen Meerwerk op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat het Meerwerk aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.8 Vergoeding van Projecten

3.8.1 Projecten binnenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het binnenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "Tolkdiensten op locatie". Dit berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte Tolkuren per dag plus eventuele Voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de Deelnemer. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Binnenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.2.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.8.2 Vergoeding binnenlandse hotelovernachtingen

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project binnenland" en Deelnemer van mening is dat een Tolk ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht ook op of in de nabije omgeving van de locatie waarop de Tolkopdracht wordt uitgevoerd moet overnachten:

- Vraagt Deelnemer aan Opdrachtnemer om voor de reservering van een hotelkamer zorg te dragen binnen door Deelnemer gestelde condities en daartoe voorafgaand aan de reservering eerst een offerte ter goedkeuring aan Deelnemer voor te leggen.

Indien naar mening van Deelnemer één of meerdere overnachtingen noodzakelijk zijn, wordt voor een Tolk een accommodatie gereserveerd die gelijk of gelijkwaardig is aan het kwaliteitsniveau van de accommodatie waarin de medewerkers van Deelnemer overnachten.

3.9 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald;

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Onregelmatigheidstoeslag op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de onregelmatigheidstoeslag van 150% aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.10 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd welke wijze condities gelden voor Tolkopdrachten die door de Deelnemer worden geannuleerd.

3.10.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande kosten in rekening brengen. Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de zelfstandig ondernemende Tolken die hij ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening inzet (dit m.u.v. hetgeen voor annulering ≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht geldt; zie hieronder in de eerste regel van de tabel onder *)).

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	€ 10,00. *) Voor Tolkopdrachten die meer dan 24 uur voorafgaand aan de begintijd worden geannuleerd, kan Opdrachtnemer met Tolken afspraken maken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	50% van de duur van de Tolkopdracht, zoals bij Bestelling opgegeven: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (vier (4) uur);• Tegen de overeengekomen integrale uurprijs.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	100% van de tijd, zoals bij Bestelling opgegeven: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (vier (4) uur);• Tegen de overeengekomen integrale uurprijs. <p>Indien de Tolk naar de locatie onderweg is of al op de locatie aanwezig is dan vergoedt de Deelnemer de gemaakte reiskosten conform het vastgestelde integrale minimum kilometertarief.</p>
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	100% van de duur van het Project, zoals bij Bestelling opgegeven: <ul style="list-style-type: none">• Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd;• Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van acht (8) uur;• Berekend tegen de overeengekomen integrale uurprijs. <p>De (eventuele) overige dagen, zoals bij Bestelling van het Project opgegeven, worden niet vergoed.</p> <p>Kosten die reeds ten behoeve van een Project zijn gemaakt en die niet door derden worden vergoed komen in aanmerking voor vergoeding door Deelnemer.</p>

3.10.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elke overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd. De indexatie wordt als onderstaand uitgevoerd.

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Op basis van onderstaande condities:
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 2

Het minimumuurtarief wordt jaarlijks op 1 januari geïndexeerd (zie tevens paragraaf 4.2.2 van de DAP).

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (exclusief btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmoed van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 2 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal 2 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 januari 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 januari.



Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Tolkdienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak

- Perceel Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak (met uitzondering van CVOM)
- Perceel CVOM

Referentie 3417059
Versie 1.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel.....	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	4
3.	Prijzen voor de tolkdienstverlening.....	5
3.1	Algemeen.....	5
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	5
3.3	Toeslag op integrale prijs voor tolk met specialisatie Gerechtstolk in strafzaken ..	6
3.4	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende tolken (Btis).....	6
3.5	Reiskostenvergoeding	6
3.5.1	Reductie aantal reiskilometers	6
3.5.2	Reiskostenvergoeding voor tolkopdrachten (op locatie).....	7
3.6	Vergoeding van toltijd	7
3.7	Vergoeding van voorbereidingstijd	8
3.8	Vergoeding van meerwerk.....	8
3.9	Vergoeding van projecten	8
3.9.1	Projecten buitenland.....	8
3.9.2	Projecten binnenland	8
3.9.3	Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen	9
3.9.4	Vergoeding buitenlandse reiskosten.....	9
3.10	Onregelmatigheidstoeslag	9
3.11	Vergoedingen van annuleringen door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak	10
3.11.1	Vergoeding bij annulering tolkopdracht door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak	10
3.11.2	Vergoedingen van annuleringen door opdrachtnemer.....	11
4.	Indexering	12
4.1	De indexering	12
4.2	Wijze van indexeren	12
5.	Bonus malus.....	12

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de overeenkomst.
Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel om onderstaande zaken vast te leggen.

- De door een opdrachtnemer bij inschrijving aan Het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurprijzen;
- Het opslagpercentage;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor tolken, zijnde € 55,00 (exclusief btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (exclusief btw) dat opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende tolk moet uitbetalen. opdrachtnemer en tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimumtarieven.

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de tolkdienstverlening meerdere integrale uurprijzen uitgevraagd, die opdrachtnemer en opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar o.a. taal, schaarste en registerniveau van een tolkopdracht.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

In de onderstaande situaties past de opdrachtgever het DFA aan.

- Gewijzigde prijzen na indexering;
- Een situatie waarvoor een addendum op de overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de overeenkomst en voor tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratiedatum van de overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door opdrachtnemer in diens inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: tolkdienstverlening t.b.v. het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak, *d.d.*

Tevens is toegelicht op welke wijze opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een tolkopdracht);
- b. De inzet van een tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De voorrijkosten voor tolkdienstverlening op locatie;
- d. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
- e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- f. De kosten die voortvloeien uit de uitvoering van, medewerking aan, implementatie en borging van de resultaten van en de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding van IT-audits, pentests en controles;
- g. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- h. De kosten voor de werving en selectie van tolken die voor de opdracht geschikt zijn;
- i. De kosten voor het faciliteren van de ontwikkeling en het voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen;
- j. Het aanvragen van VOG-80 en overige VOG-verklaringen;
- k. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de voorwaarden te kunnen blijven voldoen, zoals die in de overeenkomst zijn gesteld;
- l. De reiskostenvergoeding die betaald wordt/moet worden aan een tolk die een tolkopdracht op locatie uitvoert. De vergoeding is aanvullend op het integrale minimum km-tarief voor reiskosten, waaronder bijvoorbeeld ook parkeer- en voorrijdkosten vallen;
- m. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie c.q. overleg;
- n. Risico-opslag voor de opdrachtnemer;
- o. Winstmarge voor de opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:
[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van opdrachtnemer].

3.3 Toeslag op integrale prijs voor tolk met specialisatie Gerechtstolk in strafzaken

Indien opdrachtnemer ten behoeve van de uitvoering van een tolkopdracht daadwerkelijk een register-tolk op C1-niveau inzet die tevens de specialisatie Gerechtstolk heeft, verhoogt het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak het overeengekomen uurtarief met € 2,-. Dat betekent dat, indien van genoemde situatie sprake is, opdrachtnemer de overeengekomen uurprijs bij facturatie met € 2,- mag verhogen. De facturatie verloopt verder conform de voorwaarden, zoals in de overeenkomst gesteld.

“Door middel van een API dient teruggemeld te worden dat een C-1-tolk met specialisatie strafrecht is ingezet waardoor door het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak het overeengekomen tarief als aangegeven wordt verhoogd.”

3.4 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende tolken (Btis)

- Opdrachtnemer vergoedt aan een zelfstandig ondernemende tolk die hij voor de tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 55,00 (exclusief btw).
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief wordt jaarlijks op 1 januari in de Btis geïndexeerd. Opdrachtnemer betaalt het geïndexeerde minimumtarief vanaf die datum aan de tolk.
- Voor tolkopdrachten die op locatie van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak worden uitgevoerd, geldt dat het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak aan opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende tolk ten minste dit bedrag per kilometer.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende tolk minimaal de tijd die opdrachtnemer bij het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak in rekening brengt.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers die opdrachtnemer bij het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende tolk die hij voor de tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening, zoals beschreven in bijlage 7d – DAP.

3.5 Reiskostenvergoeding

3.5.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft naar een zo groot mogelijk aantal beschikbare tolkuren. Efficiënt plannen wat leidt tot het reduceren van reiskilometers is een middel om dit te bereiken. Dat houdt in dat de gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis per tolk per dag door opdrachtnemer slechts éénmaal aan de overheid kunnen worden doorbelast. Zie hiervoor het voorbeeld in § 3.4.2.

3.5.2 Reiskostenvergoeding voor tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnen- of buitenland worden aangemerkt op basis van de condities, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de tolk ten behoeve van de uitvoering van een tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps (tijdens de implementatie wordt in overleg bepaald welke van de twee tools opdrachtnemer gaat gebruiken gedurende de volledige looptijd van de overeenkomst voor het berekenen van de reiskilometers);
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat opdrachtnemer, ook indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een tolk op een bepaalde dag maakt, nooit dubbel factureert.

3.6 Vergoeding van toltijd

Per uitgevoerde tolkopdracht vergoedt het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak aan opdrachtnemer de toltijd, deze is als volgt samengesteld:

- De voorbereidingstijd (indien bij bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de toltijd volgens de bestelling ingaat tot en met het moment dat de tolkopdracht volgens de bestelling zou eindigen, plus het meerwerk. Dat betekent dat:
 - Indien de tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd) die wachttijd wordt uitbetaald;
 - Indien sprake is van een langere duur van een tolkopdracht, dan conform bestelling opgegeven, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - Indien sprake is van een kortere duur van een tolkopdracht, dan conform bestelling opgegeven, wordt de tolkopdracht toch conform bestelling betaald;
 - Voor een tolkopdracht op locatie geldt dat de minimale duur van een tolkopdracht ten minste een half uur is.
- Voor een tolkopdracht op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen besteller en tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop de tolk of besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd van een tolkopdracht die op locatie wordt uitgevoerd, wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak vergoedt de overeengekomen toltijd tegen de overeengekomen integrale uurtarief, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen toltijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende tolk. Dat betekent dat de toltijd aan de tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.7 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een besteller geeft bij bestelling aan of de tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een tolkopdracht, wel of niet op de tolkopdracht moet voorbereiden. Indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut;
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende tolk. Dat betekent dat de voorbereidingstijd aan de tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.8 Vergoeding van meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de tolkopdracht, conform bestelling, zou moeten eindigen (bestelde eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de tolkopdracht, op aangeven van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak, daadwerkelijk eindigt.

- Het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het overeengekomen meerwerk op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende tolk. Dat betekent dat het meerwerk aan de tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.9 Vergoeding van projecten

3.9.1 Projecten buitenland

Het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak vergoedt de inzet van tolken voor projecten in het buitenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "Tolkdienstverlening op locatie". Dit berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag met een minimum van 8 uur, plus eventuele voorbereidingstijd en aangevuld met:

- Een dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid/het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak. Opdrachtnemer vergoedt de dagvergoeding op evenredige wijze (één op één) aan een ingezette zelfstandig ondernemende tolk.
- Buitenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.;
- De reiskosten buitenland wordt vergoed, zoals beschreven in § 3.8.4.

3.9.2 Projecten binnenland

Het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak vergoedt de inzet van tolken voor projecten in het binnenland tegen het overeengekomen integrale uurtarief voor "Tolkdienstverlening op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag plus eventuele Voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een dagvergoeding, conform de geldende regeling van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak. Opdrachtnemer vergoedt de dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende tolk.
- Binnenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.9.3 Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen

Indien sprake is van een tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project binnen- of buitenland" en het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak is van mening dat een tolk ten behoeve van de uitvoering van de tolkopdracht ook op of in de nabije omgeving van de locatie waarop de tolkopdracht wordt uitgevoerd, moet overnachten.

Indien het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak aan opdrachtnemer vraagt om voor de reservering van een hotelkamer zorg te dragen binnen door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak gestelde condities moet voorafgaand aan de reservering eerst een offerte ter goedkeuring aan het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak voor worden gelegd.

Gebruikelijk wordt, wanneer naar mening van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak één of meerdere overnachtingen noodzakelijk zijn, voor een tolk een accommodatie gereserveerd. Die is gelijk of gelijkwaardig aan het kwaliteitsniveau van de accommodatie waarin de medewerkers van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak overnachten.

3.9.4 Vergoeding buitenlandse reiskosten

Indien sprake is van een tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project buitenland" en een tolk daarvoor naar het buitenland moet reizen, geldt (tevens) het volgende:

- Indien een tolk (gedeeltelijk) per auto of trein reist, worden de reiskosten conform § 3.4 vergoed.
- Indien de reis naar mening van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak per vliegtuig dient te worden afgelegd, zal het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak als regel voor de reservering voor de vlucht en eventueel overig(e) delen van het vervoer zorgdragen. Indien aan opdrachtnemer wordt gevraagd om voor de reservering van de vlucht en eventueel overig(e) delen van het vervoer zorg te dragen binnen door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak gestelde condities dient daartoe, voorafgaand aan de reservering, eerst een offerte ter goedkeuring aan het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak voor te worden gelegd.

De vlucht en/of het vervoer zijn qua comfort gelijkwaardig aan het kwaliteitsniveau van de vlucht/het vervoer waarmee de medewerkers van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak reizen.

3.10 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens werkdagen¹ wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten werkdagen betaalt het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak voor de levering van een tolkopdracht aan opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een tolkopdracht binnen het tijdframe van een werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een tolk een tolkopdracht binnen het tijdvenster van een werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;

¹ zie Begrippenlijst

- Het aantal minuten dat een tolk een tolkopdracht buiten het tijdvenster van een werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen onregelmatigheidstoeslag op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende tolk. Dat betekent dat de onregelmatigheidstoeslag van 150% aan de tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.11 Vergoedingen van annuleringen door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak

In deze paragraaf is vastgelegd welke condities gelden voor tolkopdrachten die door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak worden geannuleerd.

3.11.1 Vergoeding bij annulering tolkopdracht door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak

Indien het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak een tolkopdracht annuleert, mag opdrachtnemer de onderstaande kosten in rekening brengen. Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de zelfstandig ondernemende tolken die hij ten behoeve van de levering van de tolkdienstverlening inzet (dit m.u.v. hetgeen voor annulering ≥ 24 uur voor aanvang tolkopdracht geldt; zie hieronder in de eerste regel van de tabel onder *)).

Annulering	Vergoeding
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang tolkopdracht	<p>50% van de duur van de tolkopdracht, zoals bij bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (dit is 4 uur); • Tegen de overeengekomen integrale uurprijs.
< 4 uur voor aanvang tolkopdracht, of op locatie van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak	<p>100% van de tijd, zoals bij bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de overeengekomen integrale uurprijs. <p>Indien de tolk naar de locatie onderweg is of al op de locatie aanwezig is, vergoedt het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak de gemaakte reiskosten conform het vastgestelde integrale minimum kilometertarief.</p>
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een project door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak	<p>100% van de duur van het project, zoals bij bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Voor de dag waarop het project wordt geannuleerd; • Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur; • Berekend tegen de overeengekomen integrale uurprijs. <p>De (eventuele) overige dagen, zoals bij bestelling van het project opgegeven, worden niet vergoed.</p> <p>Kosten die reeds ten behoeve van een project zijn gemaakt en die niet door derden worden vergoed, kunnen in aanmerking komen voor vergoeding door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak.</p>

3.11.2 Vergoedingen van annuleringen door opdrachtnemer

Opdrachtnemer kan geen bestellingen annuleren.

4. Indexering

4.1 De indexering

Elke overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks per 1 januari geïndexeerd. De indexatie wordt als onderstaand uitgevoerd.

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Op basis van onderstaande condities:
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen, zoals gesteld in bijlage I bij deze DFA.
- Het quotiënt van de indexcijfers wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 2

Het minimumuurtarief wordt jaarlijks op 1 januari geïndexeerd (zie tevens paragraaf 4.2.2 van de DAP).

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (exclusief btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingang van de overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 2 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal 2 van de prijsindex van het jaar van aanvang van de overeenkomst.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2021 in de overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 80,00 per 1 januari 2024 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 80,00

$$\begin{array}{lcl} \text{Quotiënt van de} & = & \frac{131,2 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q2 2023)}}{118,6 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q2 2021)}} = 1,11 \\ \text{indexcijfers} & & \end{array}$$

- Gewijzigde prijs = $1,11 \times € 80,00 = € 88,80$

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 januari.

5. Bonus malus

In lijn met bijlage 7b – de SLA, paragraaf 2.5 geldt dat indien opdrachtnemer niet voldoet aan het overeengekomen groeipad voor KPI-2 het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak een factuur aan

opdrachtnemer stuurt ter verrekening van de op dat moment geldende malus en vice versa; indien opdrachtnemer wel aan het overeengekomen groeipad voor KPI-2 voldoet, kan opdrachtnemer aan het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak de voor dat jaar overeengekomen, en conform de in SLA opgenomen voorwaarden, bonus factureren. Binnen drie maanden na afloop van het kalenderjaar wordt door het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak bepaald of er sprake is van een bonus- of een malus.



Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Tolkdienstverlening ten behoeve van VluchtelingenWerk Nederland, Nidos en de Raad voor de Kinderbescherming

Perceel 1 Tolkdienstverlening t.b.v. VluchtelingenWerk Nederland

Perceel 2 Tolkdienstverlening t.b.v. Nidos

Perceel 3 Tolkdienstverlening t.b.v. de Raad voor de Kinderbescherming

Referentie 3439127

Versie 1.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van Tolktijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Vergoeding van Projecten binnenland	7
3.9	Onregelmatigheidstoeslag	7
3.10	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer	8
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	8
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	8
4.	Indexering	9
4.1	De indexering	9
4.2	Wijze van indexeren	9

Alle Eisen zoals vermeld in deze Bijlage gelden voor alle Percelen, tenzij anders vermeld.

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een Bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel om onderstaande zaken vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij Inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurprijzen;
- De opslagpercentages;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend en geïndexeerd;
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 55,00 (exclusief btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (exclusief btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen. Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimum tarieven.

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de Tolkdienstverlening meerdere integrale uurprijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen;
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar o.a. taal of expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau van een Tolkopdracht en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

In onderstaande situaties past Opdrachtgever het DFA aan:

- Gewijzigde uurprijzen na indexering;
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: Tolkdienstverlening ten behoeve van VluchtelingenWerk Nederland, Nidos en de Raad voor de Kinderbescherming Perceel [1/2/3] , d.d. [datum]

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten die voortvloeien uit de uitvoering van, medewerking aan, implementatie en borging van de resultaten van en de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding van IT-audits, pentests en controles ;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van Tolken die voor de Opdracht geschikt zijn;
- h. De kosten voor het faciliteren van de ontwikkeling, het voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen;
- i. Het opleiden van Tolken die voor de Tolkdienstverlening geschikt zijn;
- j. Het (laten) registreren van Tolken die voor de Tolkdienstverlening geschikt zijn in het Rbtv en/of op de Noodlijst;
- k. Het aanvragen van VOG-80 en overige VOG-verklaringen;
- l. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de Eisen te kunnen blijven voldoen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld;
- m. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties c.q. innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- n. De reiskostenvergoeding voor een Tolk die een Tolk voor de uitvoering van een Tolkdopdracht op locatie krijgt betaald bovenop het integrale minimum km-tarief voor reiskosten, waaronder bijvoorbeeld ook parkeer- en voorrijdkosten moeten worden verstaan;
- o. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- p. Risico-opslag voor de Opdrachtnemer;
- q. Winstmarge voor de Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[Voeg de prijzen in uit tabel Inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer vergoedt aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 55,00 (exclusief btw).
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief wordt jaarlijks op 1 januari in de Btis geïndexeerd. Opdrachtnemer betaalt het geïndexeerde minimumtarief vanaf die datum aan de Tolk. Voor Tolkopdrachten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer.
- Opdrachtnemer indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een Onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening zoals beschreven in Bijlage 7d - DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft naar een zo groot mogelijk aantal beschikbare tolkuren. Efficiënt plannen wat leidt tot het reduceren van reiskilometers is een middel om dit te bereiken. Dat houdt dat de gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis per Tolk slechts éénmaal aan de overheid doorbelast kunnen worden. Zie hiervoor het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnenland worden aangemerkt op basis van de condities, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps (tijdens de implementatie wordt in overleg bepaald welke van de twee tools Opdrachtnemer gaat gebruiken gedurende de volledige looptijd van de Overeenkomst voor het berekenen van de reiskilometers);
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer .

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, ook indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Hieronder staat een voorbeeld:

Opdrachtnemer heeft 2 overeenkomsten (A en B) voor Tolkdienstverlening gesloten met het ministerie van JenV

Inzet tolk A op locatie op één dag:

	voor ovk A naar Tolkopdracht 1 Amsterdam vanaf huis	voor ovk B naar Tolkopdracht 2 Amsterdam vanaf Tolkopdracht 1 Amsterdam	voor ovk A naar Tolkopdracht 3 Utrecht vanaf Tolkopdracht 2 Amsterdam	naar huis vanaf Tolkopdracht 3 Utrecht
aantal km	20	5	30	40

Wie betaalt wat?

De Tolkopdracht die haalt betaalt en de laatste Tolkopdracht brengt de Tolk ook naar huis

Tolkopdracht 1 20 km

Tolkopdracht 2 5 km

Tolkopdracht 3 30 + 40 km

3.5 Vergoeding van Tolkijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer de Tolkijd, deze is als volgt samengesteld:

- De Voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de Tolkijd volgens de Bestelling ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus het Meerwerk. Dat betekent dat:
 - Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die Wachtijd uitbetaald;
 - Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling opgegeven, dan wordt het Meerwerk ook betaald;
 - Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling opgegeven, wordt de Tolkopdracht conform Bestelling betaald;
 - Voor een Tolkopdracht op locatie geldt dat de minimale duur van een Tolkopdracht ten minste een half uur is.
- Voor een Tolkopdracht op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen gespreksvoerder/Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of gespreksvoerder/Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

Deelnemer vergoedt de overeengekomen Tolkijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Tolkijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Voorbereidingstijd aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief.

3.6 Vergoeding van Voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij Bestelling aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden. Indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de Voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen Voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Voorbereidingstijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Voorbereidingstijd aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief.

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform Bestelling, zou moeten eindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
 - Opdrachtnemer vergoedt het overeengekomen Meerwerk op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat het Meerwerk aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.8 Vergoeding van Projecten binnenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het binnenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "Tolkdienstverlening op locatie". Dit berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte Tolkuren per dag met een minimum van 8 uur, plus eventuele Voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de Deelnemer. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze (één op één) aan een ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.9 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een Onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Onregelmatigheidstoeslag op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Onregelmatigheidstoeslag van 150% aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief.

3.10 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd welke condities gelden voor Tolkopdrachten die door de Deelnemer worden geannuleerd.

3.10.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande kosten in rekening brengen. Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de zelfstandig ondernemende Tolken die hij ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening inzet (dit m.u.v. hetgeen voor annulering ≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht geldt; zie hieronder in de eerste regel van de tabel onder *)).

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>€ 10,00.</p> <p>*) Voor Tolkopdrachten die meer dan 24 uur voorafgaand aan de begintijd worden geannuleerd, kan Opdrachtnemer met Tolken afspraken maken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.</p>
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>50% van de duur van de Tolkopdracht, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (vier (4) uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurprijs.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	<p>100% van de tijd, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (vier (4) uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurprijs. <p>Indien de Tolk naar de locatie onderweg is of al op de locatie aanwezig is dan vergoedt de Deelnemer de gemaakte reiskosten conform het vastgestelde integrale minimum kilometertarief.</p>
Tussentijdse annulering/beëindiging van een Project door Deelnemer	<p>100% van de duur van het Project, zoals overeengekomen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd; • Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van acht (8) uur; • Berekend tegen het overeengekomen integrale uurprijs. <p>De (eventuele) overige dagen, zoals bij Bestelling van het Project opgegeven, worden niet vergoed.</p> <p>Kosten die reeds ten behoeve van een Project zijn gemaakt en die niet door derden worden vergoed komen in aanmerking voor vergoeding door Deelnemer.</p>

3.10.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd en het vastgestelde integrale minimum uurtarief worden jaarlijks geïndexeerd. De indexatie wordt als onderstaand uitgevoerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Op basis van onderstaande condities:
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 2

Het minimumuurtarief wordt jaarlijks op 1 januari geïndexeerd (zie tevens paragraaf 4.2.2 van de DAP).

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (exclusief btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 2 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal 2 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in januari 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 januari 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 januari.

Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Europese aanbesteding Diverse tolkdiensten voor verschillende organisaties (2 opdrachten)

Perceel Verhoor-, interceptie- en reguliere tolkdiensten t.b.v. opsporings- en toezichthoudende diensten en DJI en RN

Referentie 2704988



Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	4
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis).....	5
3.4	Reiskostenvergoeding.....	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van Tolktijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Vergoeding van Projecten.....	7
3.8.1	Projecten buitenland.....	7
3.8.2	Projecten binnenland	7
3.8.3	Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen	7
3.8.4	Vergoeding buitenlandse reiskosten.....	8
3.9	Onregelmatigheidstoeslag	8
3.10	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	9
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	9
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	9
4.	Indexering	10
4.1	De indexering	10
4.2	Wijze van indexeren	10

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Opdrachtgever aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurprijzen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend en geïndexeerd;
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimumtarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de levering van de Tolkdienstverlening meerdere integrale uurprijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Deelnemer zijn overeengekomen;
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar (o.a.), taal, expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur tolkdienst en speed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratiedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: ... Perceel Verhoor-, interceptie- en reguliere tolkdiensten t.b.v. opsporings- en toezichthoudende diensten en DJI en RN, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op 2 decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- h. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De reiskostenvergoeding voor de Tolk die de Tolk voor de uitvoering van een Tolkopdracht op locatie krijgt betaald;
- m. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- n. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- o. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[Voeg de prijzen in uit tabel Inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurtarieven worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtnemer indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening zoals beschreven in bijlage 7d - DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft onder meer naar verhoging van de beschikbare tolkcapaciteit d.m.v. flexibele inzet van effectieve tolkuren door onder andere de reductie van het aantal reisdreigingen. Dat betekent concreet dat alle gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis op basis van het aantal gereisde kilometers slechts éénmaal aan de overheid worden doorbelast. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnen- of buitenland worden aangemerkt op basis van de voorwaarden, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner;
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer (Btis).

Opdrachtnemer vergoedt de reiskostenvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Is Opdrachtnemer gecontracteerd voor de levering van tolkdiensten op locatie voor overheidsorganisatie A en overheidsorganisatie B, dan factureert hij als volgt:

- *Een Tolk vertrekt (vanuit huis in Den Haag) voor Tolkopdracht van organisatie A naar Amsterdam en moet later op de dag voor organisatie B door naar IJmuiden, dan factureert Opdrachtnemer aan A de gemaakte kilometers vanaf Den Haag naar Amsterdam en aan B de kilometers vanaf Amsterdam naar IJmuiden en vanaf IJmuiden naar Den Haag.*

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolktijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).
- Deelnemer X vergoedt de Tolktijd voor vertaling van een digitaal bestand op basis van het Tolktarief voor interceptietolken.

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht, ingezette

zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.8 Vergoeding van Projecten

3.8.1 Projecten buitenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het buitenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag met een minimum van 8 uur, plus eventuele voorbereidingstijd en aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid/ Deelnemer. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze (1 op 1) aan een ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Buitenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.
- De reiskosten buitenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.4.

3.8.2 Projecten binnenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het binnenland tegen het overeengekomen integrale uurtarief voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag plus eventuele voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid/ Deelnemer. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Binnenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.8.3 Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project binnen- of buitenland" en Deelnemer van mening is dat een Tolk ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht ook op of in de nabije omgeving van de locatie waarop de Tolkopdracht wordt uitgevoerd moet overnachten:

-
- Vraagt Deelnemer aan Opdrachtnemer om op kosten van Deelnemer voor de reservering van een hotelkamer zorg te dragen binnen door Deelnemer gestelde randvoorwaarden en daartoe voorafgaand aan de reservering eerst een offerte ter goedkeuring aan Deelnemer voor te leggen.

Indien naar mening van Deelnemer 1 of meerdere overnachtingen noodzakelijk zijn, wordt voor een Tolk een accommodatie gereserveerd die gelijk of gelijkwaardig is aan het kwaliteitsniveau van de accommodatie waarin de medewerkers van Deelnemer overnachten.

3.8.4 Vergoeding buitenlandse reiskosten

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project buitenland" en een Tolk daarvoor naar het buitenland moet reizen, geldt (tevens) het volgende:

- Indien een Tolk (gedeeltelijk) per auto of trein reist, worden de reiskosten conform § 3.4 vergoed.
- Indien de reis naar mening van de Deelnemer per vliegtuig dient te worden afgelegd, vraagt Deelnemer aan Opdrachtnemer om voor kosten van Deelnemer voor de reservering van de vlucht en eventueel overig(e) delen van het) vervoer zorg te dragen binnen door Deelnemer gestelde randvoorwaarden en daartoe, voorafgaand aan de reservering, eerst een offerte ter goedkeuring aan Deelnemer voor te leggen.

Indien noodzakelijk wordt een vlucht en/of het vervoer voor een Tolk gereserveerd. De vlucht en/of het vervoer zijn qua comfort gelijkwaardig aan het kwaliteitsniveau van de vlucht/het vervoer waarmee de medewerkers van Deelnemer reizen.

3.9 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald;

Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.10 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.10.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	€ 10,00.
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	Een vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	Een vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de bestelling voor de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief. Een vergoeding van de daadwerkelijk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht afgelegde kilometers tegen het vastgestelde integrale minimum kilometertarief (Btis), zijnde € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	Een Vergoeding van 100% voor de duur van het Project, zoals overeengekomen: <ul style="list-style-type: none">• Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd;• Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur;• Berekend tegen het overeengekomen integrale uurtarief. N.B.: De (eventuele) overige dagen, zoals voor het Project overeengekomen, worden niet vergoed.

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.10.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum toltarief geldt het integrale minimum toltarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan de maand die, c.q. het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is de maand/ het jaar van de prijsindex die voor de eerste prijs in de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld wordt in januari 2016 een bedrag van € 1.000,- geïndexeerd naar januari 2018:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.

Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Europese aanbesteding Diverse tolkdiensten voor verschillende organisaties (2 opdrachten)

Perceel Verhoor-, interceptie- en reguliere tolkdiensten t.b.v. opsporings- en toezichthoudende diensten en DJI en RN

Referentie 2704988

Versie 2.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	4
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van Tolktijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Vergoeding van Projecten.....	7
3.8.1	Projecten buitenland.....	7
3.8.2	Projecten binnenland	7
3.8.3	Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen	7
3.8.4	Vergoeding buitenlandse reiskosten.....	8
3.9	Onregelmatigheidstoeslag	8
3.10	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	9
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	9
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	10
4.	Indexering	10
4.1	De indexering	10
4.2	Wijze van indexeren	10

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Opdrachtgever aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurprijzen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend en geïndexeerd;
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimumtarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de levering van de Tolkdienstverlening meerdere integrale uurprijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Deelnemer zijn overeengekomen;
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar (o.a.), taal, expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur tolkdienst en speed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratiedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: ... Perceel Verhoor-, interceptie- en reguliere tolkdiensten t.b.v. opsporings- en toezichthoudende diensten en DJI en RN, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op 2 decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- h. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- m. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- n. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[Voeg de prijzen in uit tabel Inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurtarieven worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtnemer indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening zoals beschreven in bijlage 7d - DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft onder meer naar verhoging van de beschikbare tolkcapaciteit d.m.v. flexibele inzet van effectieve tolkuren door onder andere de reductie van het aantal reisbewegingen. Dat betekent concreet dat alle gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis op basis van het aantal gereisde kilometers slechts éénmaal aan de overheid worden doorbelast. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnen- of buitenland worden aangemerkt op basis van de voorwaarden, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner;
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer (Btis).

Opdrachtnemer vergoedt de reiskostenvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Is Opdrachtnemer gecontracteerd voor de levering van tolkdiensten op locatie voor overheidsorganisatie A en overheidsorganisatie B, dan factureert hij als volgt:

- *Een Tolk vertrekt (vanuit huis in Den Haag) voor Tolkopdracht van organisatie A naar Amsterdam en moet later op de dag voor organisatie B door naar IJmuiden, dan factureert Opdrachtnemer aan A de gemaakte kilometers vanaf Den Haag naar Amsterdam en aan B de kilometers vanaf Amsterdam naar IJmuiden en vanaf IJmuiden naar Den Haag.*

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolktijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).
- Deelnemer X vergoedt de Tolktijd voor vertaling van een digitaal bestand op basis van het Tolktarief voor interceptietolken.

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht, ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.8 Vergoeding van Projecten

3.8.1 Projecten buitenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het buitenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag met een minimum van 8 uur, plus eventuele voorbereidingstijd en aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid/ Deelnemer. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze (1 op 1) aan een ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Buitenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.
- De reiskosten buitenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.4.

3.8.2 Projecten binnenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het binnenland tegen het overeengekomen integrale uurtarief voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag plus eventuele voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid/ Deelnemer. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Binnenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.8.3 Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project binnen- of buitenland" en Deelnemer van mening is dat een Tolk ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht ook op of in de nabije omgeving van de locatie waarop de Tolkopdracht wordt uitgevoerd moet overnachten:

- Vraagt Deelnemer aan Opdrachtnemer om op kosten van Deelnemer voor de reservering van een hotelkamer zorg te dragen binnen door Deelnemer gestelde randvoorwaarden en daartoe voorafgaand aan de reservering eerst een offerte ter goedkeuring aan Deelnemer voor te leggen.

Indien naar mening van Deelnemer 1 of meerdere overnachtingen noodzakelijk zijn, wordt voor een Tolk een accommodatie gereserveerd die gelijk of gelijkwaardig is aan het kwaliteitsniveau van de accommodatie waarin de medewerkers van Deelnemer overnachten.

3.8.4 Vergoeding buitenlandse reiskosten

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project buitenland" en een Tolk daarvoor naar het buitenland moet reizen, geldt (tevens) het volgende:

- Indien een Tolk (gedeeltelijk) per auto of trein reist, worden de reiskosten conform § 3.4 vergoed.
- Indien de reis naar mening van de Deelnemer per vliegtuig dient te worden afgelegd, vraagt Deelnemer aan Opdrachtnemer om voor kosten van Deelnemer voor de reservering van de vlucht en eventueel overig(e delen van het) vervoer zorg te dragen binnen door Deelnemer gestelde randvoorwaarden en daartoe, voorafgaand aan de reservering, eerst een offerte ter goedkeuring aan Deelnemer voor te leggen.

Indien noodzakelijk wordt een vlucht en/of het vervoer voor een Tolk gereserveerd. De vlucht en/of het vervoer zijn qua comfort gelijkwaardig aan het kwaliteitsniveau van de vlucht/het vervoer waarmee de medewerkers van Deelnemer reizen.

3.9 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald;

Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.10 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.10.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	€ 10,00. Bij opdrachten die meer dan 24 uur tevoren worden geannuleerd kan Opdrachtnemer afspraken maken met Tolken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	Een vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	Een vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de bestelling voor de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief. Een vergoeding van de daadwerkelijk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht afgelegde kilometers tegen het vastgestelde integrale minimum kilometertarief (Btis), zijnde € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	Een Vergoeding van 100% voor de duur van het Project, zoals overeengekomen: <ul style="list-style-type: none">• Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd;• Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur;• Berekend tegen het overeengekomen integrale uurtarief. N.B.: De (eventuele) overige dagen, zoals voor het Project overeengekomen, worden niet vergoed. Kosten die reeds gemaakt zijn ten behoeve van een project en die niet door derden worden vergoed komen in aanmerking voor vergoeding door Deelnemer.

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.10.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als “niet geleverd”.

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum toltarief geldt het integrale minimum toltarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. “Vaste-noemermethode”.

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmoed van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan de maand die, c.q. het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is de maand/ het jaar van de prijsindex die voor de eerste prijs in de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld wordt in januari 2016 een bedrag van € 1.000,- geïndexeerd naar januari 2018:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.

Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Europese aanbesteding Diverse tolkdiensten voor verschillende organisaties (2 opdrachten)

Perceel Tolkdiensten RvdK, VWN, Nidos en medische beoordeling IND

Referentie 2704988



Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	4
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurtarief	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van Tolktijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Vergoeding van Projecten.....	7
3.8.1	Projecten binnenland	7
3.9	Onregelmatigheidstoeslag	7
3.10	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	8
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	8
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	8
4.	Indexering	9
4.1	De indexering	9
4.2	Wijze van indexeren	9

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurprijzen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend en geïndexeerd;
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimumtarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de levering van de Tolkdienstverlening meerdere integrale uurprijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Deelnemer zijn overeengekomen;
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar (o.a.), taal, expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur tolkdienst en speed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratiedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: Perceel Tolkdiensten RvdK, VWN, Nidos en medische beoordeling IND, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op 2 decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- h. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De reiskostenvergoeding voor de Tolk die de Tolk voor de uitvoering van een Tolkopdracht op locatie krijgt betaald;
- m. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- n. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- o. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[Voeg de prijzen in uit tabel Inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurtarieven worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtnemer indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening zoals beschreven in bijlage 7d - DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft onder meer naar verhoging van de beschikbare tolkcapaciteit d.m.v. flexibele inzet van effectieve tolkuren door onder andere de reductie van het aantal reiskilometers. Dat betekent concreet dat alle gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis op basis van het aantal gereisde kilometers slechts éénmaal aan de overheid worden doorbelast. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnen- of buitenland worden aangemerkt op basis van de voorwaarden, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner;
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer (Btis).

Opdrachtnemer vergoedt de reiskostenvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Is Opdrachtnemer gecontracteerd voor de levering van tolkdiensten op locatie voor overheidsorganisatie A en overheidsorganisatie B, dan factureert hij als volgt:

- *Een Tolk vertrekt (vanuit huis in Den Haag) voor Tolkopdracht van organisatie A naar Amsterdam en moet later op de dag voor organisatie B door naar IJmuiden, dan factureert Opdrachtnemer aan A de gemaakte kilometers vanaf Den Haag naar Amsterdam en aan B de kilometers vanaf Amsterdam naar IJmuiden en vanaf IJmuiden naar Den Haag.*

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolktijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht, ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.8 Vergoeding van Projecten

3.8.1 Projecten binnenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het binnenland tegen het overeengekomen integrale uurtarief voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag plus eventuele voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid/ Deelnemer. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.9 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald;

Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.10 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.10.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	€ 10,00.
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	Een vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	Een vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de bestelling voor de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief. Een vergoeding van de daadwerkelijk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht afgelegde kilometers tegen het vastgestelde integrale minimum kilometertarief (Btis), zijnde € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	Een Vergoeding van 100% voor de duur van het Project, zoals overeengekomen: <ul style="list-style-type: none">• Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd;• Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur;• Berekend tegen het overeengekomen integrale uurtarief. N.B.: De (eventuele) overige dagen, zoals voor het Project overeengekomen, worden niet vergoed.

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.10.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum toltarief geldt het integrale minimum toltarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan de maand die, c.q. het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is de maand/ het jaar van de prijsindex die voor de eerste prijs in de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld wordt in januari 2016 een bedrag van € 1.000,- geïndexeerd naar januari 2018:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.

Bijlage 7c Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Europese aanbesteding Diverse tolkdiensten voor verschillende organisaties (2 opdrachten)

Perceel Tolkdiensten RvdK, VWN, Nidos en medische beoordeling IND

Referentie 2704988

Versie 2.0



Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	4
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van Tolktijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Vergoeding van Projecten.....	7
3.8.1	Projecten binnenland	7
3.9	Onregelmatigheidstoeslag	7
3.10	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	8
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	8
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	9
4.	Indexering	9
4.1	De indexering	9
4.2	Wijze van indexeren	9

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurprijzen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend en geïndexeerd;
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimumtarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de levering van de Tolkdienstverlening meerdere integrale uurprijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Deelnemer zijn overeengekomen;
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar (o.a.), taal, expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur tolkdienst en speed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Toldienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: Perceel Toldiensten RvdK, VWN, Nidos en medische beoordeling IND, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op 2 decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- h. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- m. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- n. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[Voeg de prijzen in uit tabel Inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurtarieven worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtnemer indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening zoals beschreven in bijlage 7d - DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft onder meer naar verhoging van de beschikbare tolkcapaciteit d.m.v. flexibele inzet van effectieve tolkuren door onder andere de reductie van het aantal reiskilometers. Dat betekent concreet dat alle gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis op basis van het aantal gereisde kilometers slechts éénmaal aan de overheid worden doorbelast. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnen- of buitenland worden aangemerkt op basis van de voorwaarden, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner;
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer (Btis).

Opdrachtnemer vergoedt de reiskostenvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Is Opdrachtnemer gecontracteerd voor de levering van tolkdiensten op locatie voor overheidsorganisatie A en overheidsorganisatie B, dan factureert hij als volgt:

- *Een Tolk vertrekt (vanuit huis in Den Haag) voor Tolkopdracht van organisatie A naar Amsterdam en moet later op de dag voor organisatie B door naar IJmuiden, dan factureert Opdrachtnemer aan A de gemaakte kilometers vanaf Den Haag naar Amsterdam en aan B de kilometers vanaf Amsterdam naar IJmuiden en vanaf IJmuiden naar Den Haag.*

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolktijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen toltijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de toltijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht, ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.8 Vergoeding van Projecten

3.8.1 Projecten binnenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het binnenland tegen het overeengekomen integrale uurtarief voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag plus eventuele voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid/ Deelnemer. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.9 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald;

Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.10 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.10.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	€ 10,00. Bij opdrachten die meer dan 24 uur tevoren worden geannuleerd kan Opdrachtnemer afspraken maken met Tolken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	Een vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	Een vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de bestelling voor de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief. Een vergoeding van de daadwerkelijk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht afgelegde kilometers tegen het vastgestelde integrale minimum kilometertarief (Btis), zijnde € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	Een Vergoeding van 100% voor de duur van het Project, zoals overeengekomen: <ul style="list-style-type: none">• Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd;• Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur;• Berekend tegen het overeengekomen integrale uurtarief. N.B.: De (eventuele) overige dagen, zoals voor het Project overeengekomen, worden niet vergoed. Kosten die reeds gemaakt zijn ten behoeve van een project en die niet door derden worden vergoed komen in aanmerking voor vergoeding door Deelnemer.

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.10.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum toltarief geldt het integrale minimum toltarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmoed van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan de maand die, c.q. het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is de maand/ het jaar van de prijsindex die voor de eerste prijs in de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld wordt in januari 2016 een bedrag van € 1.000,- geïndexeerd naar januari 2018:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c - Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Diverse Tolkdiensten voor Centraal Orgaan opvang asielzoekers en Dienst Terugkeer en Vertrek bestaande uit 3 percelen.

- Perceel 1: Tolkdienstverlening binnen de vreemdelingenketen

Referentie 3038339
Versie 2.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel.....	4
2.1	Algemeen.....	4
2.2	Uitgangspunten	4
2.3	Beheer DFA	4
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	4
2.5	Geldigheidsduur DFA	4
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	5
3.1	Algemeen.....	5
3.2	Een overeengekomen integrale uurtarief	5
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding	6
3.4.1	Reductie aantal reisbewegingen	6
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	6
3.5	Vergoeding van Tolktijd	7
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	7
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Vergoeding van Projecten.....	7
3.8.1	Projecten buitenland.....	8
3.8.2	Vergoeding buitenlandse hotelovernachtingen	8
3.8.3	Vergoeding buitenlandse reiskosten	8
3.9	Onregelmatigheidstoeslag	8
3.10	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	9
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer.....	9
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer.....	10
4.	Indexering	10
4.1	De indexering	10
4.2	Wijze van indexeren	10

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst.
Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en tussen hen overeengekomen integrale uurprijzen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77) excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimumtarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Deelnemer heeft voor de levering van de Tolkdienstverlening integrale uurprijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Deelnemer zijn overeengekomen.
- Deelnemer maakt geen onderscheid naar (o.a.), taal of expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur Tolkdienst en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst worden verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor Tolkdienstverlening binnen de vreemdelingenketen, Perceel 1, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele Help-/ servicedesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- h. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- m. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- n. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurtarieven worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van

- € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Deelnemer indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet jaarlijks.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening, zoals beschreven in bijlage 7d – DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

Indien in een overeengekomen integrale uurtarief de reiskosten niet zijn opgenomen, geldt het onderstaande.

3.4.1 Reductie aantal reisbewegingen

De overheid streeft onder meer naar verhoging van de beschikbare tolkcapaciteit d.m.v. flexibele inzet van effectieve tolkuren door onder andere de reductie van het aantal reisbewegingen. Dat betekent concreet dat alle gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis op basis van het aantal gereisde kilometers slechts éénmaal aan de overheid doorbelast kunnen worden. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project buitenland worden aangemerkt op basis van de Voorwaarden, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;

Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps^[1]

- b. ;
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer (Btis).

Opdrachtnemer vergoedt de reiskostenvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, indien hij voor meerdere Overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Is Opdrachtnemer gecontracteerd voor de levering van tolkdiensten op locatie voor overheidsorganisatie A en overheidsorganisatie B, dan factureert hij als volgt:

- *Een Tolk vertrekt (vanuit huis in Den Haag) voor Tolkopdracht van organisatie A naar Amsterdam en moet later op de dag voor organisatie B door naar IJmuiden, dan factureert Opdrachtnemer aan A de gemaakte km's vanaf Den Haag naar Amsterdam en aan B de km's vanaf Amsterdam naar IJmuiden en vanaf IJmuiden naar Den Haag.*

^[1] Bij implementatie wordt in overleg bepaald welke tool (ANWB-routeplanner of Google-maps) er gebruikt wordt voor de berekening van het aantal reiskilometers. Gedurende de gehele Overeenkomst dient Opdrachtnemer zorg te dragen voor een eenduidige werkwijze.

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolktijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Opdrachtgever, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.8 Vergoeding van Projecten

3.8.1 Projecten buitenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het buitenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag met een minimum van 8 uur, plus eventuele voorbereidingstijd en aangevuld met:

- Een dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze (één op één) aan een ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Buitenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.8.2.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4;
- De reiskostenvergoeding buitenland wordt vergoed, zoals beschreven in § 3.8.3.

3.8.2 Vergoeding buitenlandse hotelovernachtingen

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project buitenland" en Deelnemer van mening is dat een Tolk ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht ook op of in de nabije omgeving van de locatie waarop de Tolkopdracht wordt uitgevoerd moet overnachten:

- Indien voor de reis naar mening van de Deelnemer een overnachting noodzakelijk is, draagt de Deelnemer zorg voor de reservering en betaling van de hotelkamer. De reservering gebeurt conform de daarvoor geldende Voorwaarden van de rijksoverheid

Indien naar mening van Deelnemer één of meerdere overnachtingen noodzakelijk zijn, wordt voor een Tolk een accommodatie gereserveerd die gelijk of gelijkwaardig is aan het kwaliteitsniveau van de accommodatie waarin de medewerkers van Deelnemer overnachten.

3.8.3 Vergoeding buitenlandse reiskosten

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project buitenland" en een Tolk daarvoor naar het buitenland moet reizen, geldt (tevens) het volgende:

- Indien een Tolk (gedeeltelijk) per auto of trein reist, worden de reiskosten conform § 3.4 vergoed.
- Indien de reis naar mening van de Deelnemer per vliegtuig dient te worden afgelegd, draagt Deelnemer zorg voor de reservering en betaling van een vlucht (en het eventuele overig vervoer). De reservering gebeurt conform de daarvoor geldende Voorwaarden van de rijksoverheid.

Indien noodzakelijk wordt een vlucht en/of het vervoer voor een Tolk gereserveerd. De vlucht en/of het vervoer zijn qua comfort gelijkwaardig aan het kwaliteitsniveau van de vlucht/het vervoer waarmee de medewerkers van Deelnemer reizen.

3.9 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt het Meerkwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.10 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.10.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande Vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>€ 10,00.</p> <p>Bij opdrachten die meer dan 24 uur tevoren worden geannuleerd kan Opdrachtnemer afspraken maken met Tolken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.</p>
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>Een Vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	<p>Een Vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de Bestelling voor de Tolkopdracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurtarief. <p>Een vergoeding van de daadwerkelijk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht afgelegde kilometers tegen het vastgestelde integrale minimum kilometertarief (Btis), zijnde € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.</p>
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	<p>Een Vergoeding van 100% voor de duur van het Project, zoals overeengekomen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd; • Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur; • Berekend tegen het overeengekomen integrale uurtarief. <p>N.B.: De (eventuele) overige dagen, zoals voor het Project overeengekomen, worden niet vergoed.</p> <p>Kosten die reeds gemaakt zijn ten behoeve van een project en die niet door derden worden vergoed komen in aanmerking voor vergoeding door Deelnemer.</p>

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.10.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum toltarief geldt het integrale minimum toltarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan de maand die, c.q. het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is de maand/ het jaar van de prijsindex die voor de eerste prijs in de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld wordt in januari 2016 een bedrag van € 1.000,- geïndexeerd naar januari 2018:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{ingspercentage} = \frac{(\text{CBS-index DPI 2018=100, januari 2018})}{(\text{CBS-index DPI 2015=100, januari 2016})}$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c - Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Diverse Tolkdiensten voor Centraal Orgaan opvang asielzoekers en Dienst Terugkeer en Vertrek bestaande uit 3 percelen.

- Perceel 2: Tolkdienstverlening voor de zorgsector onder contractuele afspraken/ Regeling Medische zorg Asielzoeker (RMA) de medische dienstverlening verleend aan asielzoeker

Referentie 3038339
Versie 2.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel.....	4
2.1	Algemeen.....	4
2.2	Uitgangspunten	4
2.3	Beheer DFA	4
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	4
2.5	Geldigheidsduur DFA	4
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	5
3.1	Algemeen.....	5
3.2	Een overeengekomen integrale uurtarief	5
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis) 5	
3.4	Vergoeding van Tolktijd	6
3.5	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.6	Vergoeding van Meerwerk	6
3.7	Onregelmatigheidstoeslag	7
3.8	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	7
3.8.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	7
3.8.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	8
4.	Indexering	9
4.1	De indexering	9
4.2	Wijze van indexeren	9

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst.
Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en tussen hen overeengekomen integrale uurtarieven;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw)) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimumtarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Deelnemer heeft voor de levering van de Tolkdienstverlening integrale uurtarieven uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Deelnemer zijn overeengekomen.
- Deelnemer maakt geen onderscheid naar (o.a.), taal of expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur Tolkdienst en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst worden verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: Tolkdienstverlening voor de zorgsector onder contractuele afspraken/ Regeling Medische zorg Asielzoeker (RMA) de medische dienstverlening verleend aan asielzoeker, Perceel 2, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele Help-/ servicedesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- h. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- m. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- n. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurtarieven worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.

- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.

3.4 Vergoeding van Tolkijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolkijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurtarief, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.5 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurtarief, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.6 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Opdrachtgever, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurtarief, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.8 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.8.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande Vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	€ 10,00. Bij opdrachten die meer dan 24 uur tevoren worden geannuleerd kan Opdrachtnemer afspraken maken met Tolken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	Een Vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	Een Vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de Bestelling voor de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none">• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);• Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.8.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als “niet geleverd”.

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum toltarief geldt het integrale minimum toltarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan de maand die, c.q. het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is de maand/ het jaar van de prijsindex die voor de eerste prijs in de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld wordt in januari 2016 een bedrag van € 1.000,- geïndexeerd naar januari 2018:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{ingspercentage} = \frac{(\text{CBS-index DPI 2015}=100, \text{ januari 2018})}{(\text{CBS-index DPI 2015}=100, \text{ januari 2016})}$$

- Gewijzigde prijs = $1,06 \times € 1.000,- = € 1.060,-$

De geïndexeerde tarieven gelden vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c - Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Diverse Tolkdiensten voor Centraal Orgaan opvang asielzoekers en Dienst Terugkeer en Vertrek bestaande uit 3 percelen.

- Perceel 3: Tolkdienstverlening in het kader van groepsvoorlichtingen (op het gebied van preventieve gezondheidszorg) en trainingen

Referentie 3038339
Versie 2.0

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel.....	4
2.1	Algemeen.....	4
2.2	Uitgangspunten	4
2.3	Beheer DFA	4
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	4
2.5	Geldigheidsduur DFA	4
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	5
3.1	Algemeen.....	5
3.2	Een overeengekomen integrale uurtarief	5
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding	6
3.4.1	Reductie aantal reisbewegingen	6
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	6
3.5	Vergoeding van Tolktime	7
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	7
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Onregelmatigheidstoeslag	8
3.9	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	8
3.9.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	8
3.9.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	9
4.	Indexering	9
4.1	De indexering	9
4.2	Wijze van indexeren	9

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst.
Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en tussen hen overeengekomen integrale uurprijzen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 43,89 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77) excl. btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen (Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimumtarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Deelnemer heeft voor de levering van de Tolkdienstverlening integrale uurprijzen uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Deelnemer zijn overeengekomen.
- Deelnemer maakt geen onderscheid naar (o.a.), taal of expertise, specialisatie, schaarste, registerniveau, minimale duur Tolkdienst en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst worden verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor Tolkdienstverlening in het kader van groepsvoorlichtingen (op het gebied van preventieve gezondheidszorg) en trainingen, Perceel 3, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De beschikbaarheid van een operationele Help-/ servicedesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan IT-audits, pentests, controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- h. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv en/of de Noodlijst (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
- i. Het aanvragen van VOG-80 verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- m. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- n. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Indien tijdens de looptijd van de Overeenkomst de integrale uurtarieven worden geïndexeerd, verhoogt Opdrachtnemer dit vastgesteld integraal minimum uurtarief voor de zelfstandig ondernemende Tolk met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende Tolk uit.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van

- € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Deelnemer indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet jaarlijks.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening, zoals beschreven in bijlage 7d – DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

Indien in een overeengekomen integrale uurprijs de reiskosten niet zijn opgenomen, geldt het onderstaande.

3.4.1 Reductie aantal reisbewegingen

De overheid streeft onder meer naar verhoging van de beschikbare tolkcapaciteit d.m.v. flexibele inzet van effectieve tolkuren door onder andere de reductie van het aantal reisbewegingen. Dat betekent concreet dat alle gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse- en retourreis op basis van het aantal gereisde kilometers slechts éénmaal aan de overheid doorbelast kunnen worden. Zie het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project buitenland worden aangemerkt op basis van de Voorwaarden, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;

Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps^[1]

- b. ;
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer (Btis).

Opdrachtnemer vergoedt de reiskostenvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, indien hij voor meerdere Overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Is Opdrachtnemer gecontracteerd voor de levering van tolkdiensten op locatie voor overheidsorganisatie A en overheidsorganisatie B, dan factureert hij als volgt:

- *Een Tolk vertrekt (vanuit huis in Den Haag) voor Tolkopdracht van organisatie A naar Amsterdam en moet later op de dag voor organisatie B door naar IJmuiden, dan factureert Opdrachtnemer aan A de gemaakte km's vanaf Den Haag naar Amsterdam en aan B de km's vanaf Amsterdam naar IJmuiden en vanaf IJmuiden naar Den Haag.*

^[1] Bij implementatie wordt in overleg bepaald welke tool (ANWB-routeplanner of Google-maps) er gebruikt wordt voor de berekening van het aantal reiskilometers. Gedurende de gehele Overeenkomst dient Opdrachtnemer zorg te dragen voor een eenduidige werkwijze.

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer:

- De voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de bestelde Tolktijd ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus de geregistreerde extra tijd waarin de Tolkopdracht is uitgevoerd, zijnde Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, dan wordt het meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan de bestelde duur, wordt de Tolkopdracht voor de gehele bestelde duur betaald.
- Voor een dienst op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij het verstrekken van een Tolkopdracht aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden en, indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de tolktijd op evenredige wijze aan een, ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform opgave bij Bestelling, zou moeten beëindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Opdrachtgever, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw) (of hoger)).

3.8 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt het Meerwerk op evenredige wijze aan een, voor uitvoering van de Tolkopdracht ingezette zelfstandig ondernemende Tolk (tegen het tarief dat Opdrachtnemer en Tolk daarvoor zijn overeengekomen, zijnde ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 43,89 (excl. btw, of hoger)).

3.9 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd op welke wijze financieel wordt omgegaan met het annuleren van Tolkopdrachten door de Deelnemer.

3.9.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande Vergoeding in rekening brengen:

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	€ 10,00. Bij opdrachten die meer dan 24 uur tevoren worden geannuleerd kan Opdrachtnemer afspraken maken met Tolken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	Een Vergoeding van 50% van de tijd zoals opgegeven in de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurtarief.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	Een Vergoeding van 100% van de tijd zoals opgegeven in de Bestelling voor de Tolkopdracht: <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen het overeengekomen integrale uurtarief. <p>Een vergoeding van de daadwerkelijk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht afgelegde kilometers tegen het vastgestelde integrale minimum kilometertarief (Btis), zijnde € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.</p>

N.B.:

Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de door hem ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening in te zetten zelfstandig ondernemende Tolken.

3.9.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum tolktarief geldt het integrale minimum tolktarief van € 43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald.
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan de maand die, c.q. het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is de maand/ het jaar van de prijsindex die voor de eerste prijs in de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld wordt in januari 2016 een bedrag van € 1.000,- geïndexeerd naar januari 2018:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{ingspercentage} = \frac{(CBS\text{-}index\ DPI\ 2015=100, \text{ januari } 2018)}{(CBS\text{-}index\ DPI\ 2015=100, \text{ januari } 2016)}$$

- Gewijzigde prijs = $1,06 \times € 1.000,- = € 1.060,-$

De geïndexeerde tarieven gelden vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c - Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak

Referentie 2973743

Versie 1.0

- perceel 1 Nederland Noord
- perceel 2 Nederland Midden Zuid-Oost
- perceel 3 Nederland Zuid-West
- perceel 4 Rechtspraak, Landelijke onderdelen

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	4
3.	Prijzen/tarieven voor de vertaaldienstverlening.....	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Overeengekomen integrale woordprijzen en uurprijzen	4
3.3	Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende vertalers	5
	<i>Minimum woordtarief.....</i>	<i>5</i>
	<i>Minimum kilometertarief</i>	<i>5</i>
3.4	Vergoeding van vertaalopdrachten op locatie van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak	5
3.5	Vergoeding van vertaalopdrachten	6
3.6	Vaststellen van het aantal woorden	6
3.7	Vergoeding van Projecten.....	6
	3.7.1 <i>Projecten buitenland.....</i>	<i>6</i>
	3.7.2 <i>Projecten binnenland</i>	<i>7</i>
3.8	Spoedtoeslag.....	7
3.9	Vergoeding van annuleringen	7
4.	Indexering	7
4.1	De indexering	7
4.2	Wijze van indexeren	8

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de overeenkomst.
Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een opdrachtnemer bij inschrijving aan het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak aangeboden en tussen hen overeengekomen integrale woordprijzen en uurprijzen;
- De opslagpercentages en overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen en tarieven worden berekend;
- Het vastgestelde integrale minimum woordtarief voor vertalers, zijnde € 0,079 (excl. btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (excl. btw) dat opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende vertaler moet uitbetalen (opdrachtnemer en vertaler mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimum tarieven).

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak heeft voor de levering van de vertaaldienstverlening integrale woordprijzen en uurprijzen uitgevraagd, die opdrachtnemer en opdrachtgever zijn overeengekomen.
- het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak heeft een maximaal opslagpercentage voor spoed uitgevraagd. .

2.3 Beheer DFA

Namens en in opdracht van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak beheert de Centrale contractmanager (CCM) het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

De CCM past in overleg met het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering;
- Een situatie waarvoor een addendum op de overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de overeenkomst en voor vertaalopdrachten die tijdens de looptijd van de overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de overeenkomst nog doorlopen of waarvan de vertaling nog moet worden opgeleverd.

3. Prijzen/tarieven voor de vertaaldienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door opdrachtnemer in diens inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: , perceel....., d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Overeengekomen integrale woordprijzen en uurprijzen

Elk overeengekomen integrale woordprijs en/of uurprijs is exclusief het overeengekomen integrale km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat de overeengekomen integrale woordprijs en/of uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De voorbereiding op het tijdig inwerkingtreden van de overeenkomst;
- b. De opstart (voorbereiding en implementatie), uitvoering en de afronding van een vertaalopdracht, uitgedrukt in de eenheid/eenheden per element van de vertaalopdracht, afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De inzet van personeel;
- d. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- f. De kosten van het uitvoeren of meewerken aan controles en het verwerken/implementeren van de resultaten daarvan;
- g. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- h. De kosten voor de werving en selectie van voor de opdracht geschikte vertalers en revisoren;
- i. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv (laten) registreren van voor de opdracht geschikte vertalers;
- j. Het aanvragen van VOG verklaringen en/of buitenlandse integriteitsverklaringen;
- k. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- l. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties/innovaties die opdrachtnemer bij de inschrijving heeft voorgesteld;
- m. Opzet en beheer van terminologielijsten en stijlguides;
- n. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie, c.q. overleg;
- o. Risico-opslag opdrachtnemer;
- p. Winstmarge opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale woordprijzen/uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van opdrachtnemer]

3.3 Minimum vergoedingen aan zelfstandig ondernemende vertalers

Minimum woordtarief

- Opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende vertaler die hij voor de vertaalopdrachten inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum woordtarief van € 0,079 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende vertaler kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen, c.q. opdrachtnemer dient aan een zelfstandig ondernemende vertaler die hij voor de vertaalopdrachten inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van €43,89 (exclusief btw) te vergoeden. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende vertaler kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Tijdens de looptijd van de overeenkomst worden de integrale prijzen geïndexeerd. De opdrachtnemer verhoogt het vastgestelde integraal minimum woordtarief voor de zelfstandig ondernemende vertaler met hetzelfde vastgestelde indexpercentage als bepaald in artikel 4 van de overeenkomst en betaalt de verhoging ook als zodanig aan een zelfstandig ondernemende vertaler uit.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende vertaler minimaal het aantal woorden en/of de tijd die opdrachtnemer het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak in rekening brengt.

Minimum kilometertarief

- Voor vertaalopdrachten die op locatie van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak worden uitgevoerd, geldt dat het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak aan opdrachtnemer het overeengekomen integrale km-tarief¹ per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende vertaler ten minste het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende vertaler kunnen onderling een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet jaarlijks.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende vertaler minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende vertaler aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een vertaalopdracht heeft gereisd.

3.4 Vergoeding van vertaalopdrachten op locatie van het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak

Per uitgevoerde vertaalopdracht op locatie vergoedt het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak aan opdrachtnemer:

- Het aantal uren voor het leveren van de vertaalopdracht, verrekend per half uur;
- Indien gevraagd value added services tegen de integrale uurprijs en verrekend per half uur;
- Reiskilometers o.b.v. de werkelijk afgelegde kilometers volgens de korte reisroute in de ANWB-routeplannervermenigvuldigd met het overeengekomen kilometertarief.

¹ Dit tarief bevat zowel de reiskosten, de kosten voor reistijd en de verblijfkosten

3.5 Vergoeding van vertaalopdrachten

Per uitgevoerde vertaalopdracht vergoedt het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak aan opdrachtnemer de elementen waaruit de vertaalopdracht is samengesteld of het element dat onderwerp is van de vertaalopdracht:

- Het aantal woorden van het document/de documenten (brondocument) die vertaald moeten worden:
 - Voor een vertaling Nederlands <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met de integrale woordprijs van de vreemde taal;
 - Voor een vertaling vreemde taal <---> vreemde taal, vermenigvuldigd met de integrale woordprijs van de doeltaal;
 - Bij een kruisvertaling wordt het aantal woorden per vertaling vastgesteld conform de eerste twee bullets;
- Value added services per uur vermenigvuldigd met het in de offerte overeengekomen uurprijs verrekend per half uur;
- Value added service transcriptie geluidsfragment per aantal opnameminuten vermenigvuldigd met de in de offerte overeengekomen uurprijs verrekend per half uur;
- Opdrachtnemer kan bij inzet van een niet in het Rbtv geregistreerde vertaler (beëdigde vertaler) nimmer meer in rekening brengen dan wanneer wel een beëdigde vertaler zou zijn ingeschakeld.

3.6 Vaststellen van het aantal woorden

Voor de berekening van het aantal woorden telt het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak de woorden van het brondocument, tenzij er sprake is van een uitzonderingssituatie.

Uitzonderingssituaties:

In de volgende situaties worden voor de berekening van het aantal woorden de woorden geteld in het doeldocument:

- 1 - taal in karakterschrift;
- 2 - de volgende pdf-documenten:
 - officiële documenten (zoals identiteitsbewijzen, geboorteakten, uittreksel burgerlijke stand, etc.);
 - meertalige documenten (een uittreksel opgesteld in 5 talen);
 - ingescande documenten waarvan het origineel van slechte kwaliteit is (slecht leesbaar);
 - documenten met een complexe opmaak.

3.7 Vergoeding van projecten

3.7.1 Projecten buitenland

Het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak vergoedt de inzet van vertalers voor projecten in het buitenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "vertalen op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte uren per dag met een minimum van 8 uur en aangevuld met de vergoedingen die hetzij overeenkomstig rijksregeling worden toegepast c.q. overeengekomen zijn op basis van de offerte die opdrachtnemer heeft uitgebracht:

- De dagvergoeding conform rijksregeling (Reisbesluit buitenland); opdrachtnemer vergoedt de dagvergoeding één op één aan een ingezette zelfstandig ondernemende vertaler;
- De reiskosten binnenland.

3.7.2 Projecten binnenland

Het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak vergoedt de inzet van vertalers voor projecten in het binnenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "vertalers op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte uren per dag aangevuld met de vergoedingen die overeengekomen zijn op basis van de offerte die opdrachtnemer heeft uitgebracht:

- De dagvergoeding conform rijksregeling (Reisbesluit binnenland). Opdrachtnemer vergoedt de dagvergoeding één-op-één aan een ingezette zelfstandig ondernemende vertaler;
- Maaltijdvergoedingen conform rijksregeling (Reisbesluit binnenland). Opdrachtnemer vergoedt de maaltijdvergoedingen één-op-één aan een ingezette zelfstandig ondernemende vertaler;
- Binnenlandse hotelovernachtingen voor zover die geoffreerd en geaccepteerd zijn;
- Voor reiskosten¹ bij projecten binnenland geldt dat het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak aan opdrachtnemer het overeengekomen integrale km-tarief per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende vertaler ten minste het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende vertaler kunnen onderling een hoger km-tarief afspreken.

3.8 Spoedtoeslag

Het te factureren bedrag wordt bepaald zoals beschreven in dit hoofdstuk. Het subtotaal per element wordt verhoogd met de spoedtoeslag wanneer een vertaling sneller geleverd moet worden dan de standaard levertermijnen (zie hiervoor paragraaf 3.5 van de DAP). De spoedtoeslag is maximaal 50% over de overeengekomen integrale uurprijzen.

3.9 Vergoeding van annuleringen

Indien het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak een vertaalopdracht annuleert, legt opdrachtnemer de werkzaamheden voor de vertaalopdracht per direct stil. Het eventuele tot dan toe reeds uitgevoerde deel van de vertaalopdracht wordt geleverd aan het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak.

De geleverde vertaalopdracht wordt gefactureerd conform de overeengekomen wijze van vergoeden in dit hoofdstuk.

4. Indexering

4.1 De indexering

Elk overeengekomen integrale woordprijs, uurprijs, het minimum woordtarief en het minimum uurtarief worden jaarlijks geïndexeerd:

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Daarbij geldt het onderstaande:
 - Voor het integrale minimum woordtarief geldt € 0,079 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald;
 - Voor het integrale minimum uurtarief geldt €43,89 (excl. btw), zoals dat in 2020 is bepaald;
 - Voor de overeengekomen integrale woordtarieven en - uurprijzen gelden de prijzen/tarieven die opdrachtnemer bij inschrijving heeft geoffreerd;
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.

-
- Op basis van Q (kwartaal) = 1

Het integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (excl. btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "vaste-noemermethode".

- Bij de vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 1 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal 1 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 oktober 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, januari 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = $1,06 \times € 1.000,- = € 1.060,-$

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 oktober.



Bijlage 7c-1 - Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Tolkdienstverlening ten behoeve van de Immigratie- en Naturalisatiedienst

Perceel 1 Asiel en Bescherming Noord

Perceel 2 Asiel en Bescherming Zuid

Referentie 3699986

Versie 1.1

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel.....	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometer tarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van toltijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	6
3.7	Vergoeding van Meerwerk	7
3.8	Vergoeding van Projecten.....	7
3.8.1	Projecten buitenland.....	7
3.8.2	Projecten binnenland	7
3.8.3	Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen	7
3.8.4	Vergoeding buitenlandse reiskosten.....	7
3.9	Onregelmatigheidstoeslag	8
3.10	Vergoedingen van annuleringen door [Opdrachtgever/Deelnemer]	8
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door [Opdrachtgever/Deelnemer]	8
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	9
4.	Indexering	10
4.1	De indexering	10
4.2	Wijze van indexeren	10

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurtarieven;
- Het opslagpercentage;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 55,00 (exclusief btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (exclusief btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen. Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimum tarieven.

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de Tolkdienstverlening integrale uurtarieven uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar o.a. taal of expertise, specialisatie, schaarste en registerniveau van een Tolkopdracht en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor:, Perceel 1 Asiel en Bescherming Noord/ Perceel 2, Asiel en Bescherming Zuid, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen bij tolkdiensten op afstand (telefonisch of telefonisch met beeldverbinding)
- c. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen bij tolkdiensten waarbij de tolk live op de opdrachtlocatie aanwezig is.
- d. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
- e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- f. De kosten die voortvloeien uit de uitvoering van, medewerking aan, implementatie en borging van de resultaten van en de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding van IT-audits, pentests en controles;
- g. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- h. De kosten voor de werving en selectie van Tolken die voor de Opdracht geschikt zijn;
- i. De kosten voor het faciliteren van de ontwikkeling, het voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen;
- j. Het aanvragen van VOG-80 en overige VOG-verklaringen;
- k. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- l. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties c.q. innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- m. De reiskostenvergoeding voor een Tolk die een Tolk voor de uitvoering van een Tolkopdracht op locatie krijgt betaald bovenop het integrale minimum km-tarief voor reiskosten, waaronder bijvoorbeeld ook parkeer- en voorrijdkosten moeten worden verstaan;
- n. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie c.q. overleg;
- o. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- p. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer vergoedt aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 55,00 (exclusief btw).
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief wordt jaarlijks op 1 januari in de Btis geïndexeerd. Opdrachtnemer betaalt het geïndexeerde minimumtarief vanaf die datum aan de Tolk.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een Onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening, zoals beschreven in bijlage 7d-1 – DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft naar een zo groot mogelijk aantal beschikbare tolkuren. Efficiënt plannen dat leidt tot het reduceren van reiskilometers is een middel om dit te bereiken. Dat houdt dat de gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse en retourreis per Tolk slechts éénmaal aan de overheid doorbelast kunnen worden. Zie hiervoor het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnen- of buitenland worden aangemerkt op basis van de condities, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps (tijdens de implementatie wordt in overleg bepaald welke van de twee tools Opdrachtnemer gaat gebruiken gedurende de volledige looptijd van de Overeenkomst voor het berekenen van de reiskilometers);
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, ook indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert.

Hieronder staat een voorbeeld:

Opdrachtnemer heeft 2 overeenkomsten (A en B) voor Tolkdienstverlening gesloten met het ministerie van JenV

Inzet tolk A op locatie op één dag:

	voor ovk A	voor ovk B	voor ovk A	
	naar Tolkopdracht 1 Amsterdam	naar Tolkopdracht 2 Amsterdam	naar Tolkopdracht 3 Utrecht	naar huis
	vanaf huis	vanaf Tolkopdracht 1 Amsterdam	vanaf Tolkopdracht 2 Amsterdam	vanaf Tolkopdracht 3 Utrecht
aantal km	20	5	30	40

Wie betaalt wat?

De Tolkopdracht die haalt betaalt en de laatste Tolkopdracht brengt de Tolk ook naar huis

Tolkopdracht 1 20 km

Tolkopdracht 2 5 km

Tolkopdracht 3 30 + 40 km

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer de Tolktijd, deze is als volgt samengesteld:

- De Voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de Tolktijd volgens de Bestelling ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus het Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling opgegeven, dan wordt het Meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling, wordt de Tolkopdracht toch conform Bestelling betaald;
 - o Voor een Tolkopdracht op locatie geldt dat de minimale duur van een Tolkopdracht ten minste een half uur is.
- Voor een Tolkopdracht op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

Deelnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Tolktijd aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.6 Vergoeding van voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij de Bestelling aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden. Indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen voorbereidingstijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Voorbereidingstijd aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform Bestelling, zou moeten eindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het overeengekomen Meerwerk op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat het Meerwerk aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.8 Vergoeding van Projecten

~~3.8.1 Projecten buitenland~~

~~Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het buitenland tegen de overeengekomen integrale uurprijs voor "Tolkdienstverlening op locatie". Dit berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag met een minimum van 8 uur, plus eventuele Voorbereidingstijd en aangevuld met:~~

- ~~• Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze (één op één) aan een ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.~~
- ~~• Buitenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.10.3.~~
- ~~• De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4;~~
- ~~• De reiskostenvergoeding buitenland wordt vergoed, zoals beschreven in § 3.10.4.~~

3.8.2 Projecten binnenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het binnenland tegen het overeengekomen integrale uurtarief voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag plus eventuele Voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Binnenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.10.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.8.3 Vergoeding binnenlandse hotelovernachtingen

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project binnenland" en Deelnemer van mening is dat een Tolk ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht ook op of in de nabije omgeving van de locatie waarop de Tolkopdracht wordt uitgevoerd moet overnachten:

- Vraagt Deelnemer aan Opdrachtnemer om voor de reservering van een hotelkamer zorg te dragen binnen door Deelnemer gestelde condities en daartoe voorafgaand aan de reservering eerst een offerte ter goedkeuring aan Deelnemer voor te leggen.

Indien naar mening van Deelnemer één of meerdere overnachtingen noodzakelijk zijn, wordt voor een Tolk een accommodatie gereserveerd door Opdrachtnemer die gelijk of gelijkwaardig is aan het kwaliteitsniveau van de accommodatie waarin de medewerkers van Deelnemer overnachten.

~~3.8.4 Vergoeding buitenlandse reiskosten~~

~~Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project buitenland" en een Tolk daarvoor naar het buitenland moet reizen, geldt (tevens) het volgende:~~

- ~~• Indien een Tolk (gedeeltelijk) per auto of trein reist, worden de reiskosten conform § 3.4 vergoed.~~

~~Indien de reis naar mening van de Opdrachtnemer en de Deelnemer per vliegtuig dient te worden afgelegd, vraagt Deelnemer aan Opdrachtnemer om voor de reservering van de vlucht en eventueel overig(e) delen van het) vervoer zorg te dragen binnen door Deelnemer gestelde condities en daartoe, voorafgaand aan de reservering, eerst een offerte ter goedkeuring aan Deelnemer voor te leggen.~~

~~Indien noodzakelijk wordt een vlucht en/of het vervoer voor een Tolk gereserveerd. De vlucht en/of het vervoer zijn qua comfort gelijkwaardig aan het kwaliteitsniveau van de vlucht/het vervoer waarmee de medewerkers van Deelnemer reizen.~~

3.9 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Onregelmatigheidstoeslag op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Onregelmatigheidstoeslag van 150% aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.10 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd welke condities gelden voor Tolkopdrachten die door de Deelnemer worden geannuleerd.

3.10.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande kosten in rekening brengen. Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de zelfstandig ondernemende Tolken die hij ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening inzet (dit met uitzondering van hetgeen voor annulering ≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht geldt; zie hieronder in de eerste regel van de tabel onder *)).

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>€ 10,00.</p> <p>*) Voor Tolkopdrachten die meer dan 24 uur voorafgaand aan de begintijd worden geannuleerd, kan de Opdrachtnemer met Tolken afspraken maken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.</p>
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>50% van de duur van de Tolkopdracht, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de overeengekomen integrale uurprijs.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	<p>100% van de tijd, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de overeengekomen integrale uurprijs. <p>Indien de Tolk naar de locatie onderweg is of al op de locatie aanwezig is dan vergoedt de Deelnemer de gemaakte reiskosten conform het vastgestelde integrale minimum kilometertarief.</p>
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	<p>100% van de duur van het Project, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd; • Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur; • Berekend tegen de overeengekomen integrale uurprijs. <p>De (eventuele) overige dagen, zoals bij Bestelling van het Project overeengekomen, worden niet vergoed.</p> <p>Kosten die reeds ten behoeve van een Project zijn gemaakt en die niet door derden worden vergoed, komen in aanmerking voor vergoeding door Deelnemer.</p>

3.10.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elke overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd. De indexatie wordt als onderstaand uitgevoerd.

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Op basis van onderstaande condities:
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die de Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 2

Het minimumuurtarief wordt jaarlijks op 1 januari geïndexeerd (zie tevens paragraaf 4.2.2 van de DAP).

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (exclusief btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmoed van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 2 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal ~~1~~2 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 januari 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 januari.



Bijlage 7c-2 - Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Tolkdienstverlening ten behoeve van de Immigratie- en Naturalisatiedienst

Perceel 3 Regulier verblijf en Nederlanderschap en Dienstverlening

Referentie 3699986

Versie 1.1

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel.....	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometer tarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)	5
3.4	Reiskostenvergoeding	5
3.4.1	Reductie aantal reiskilometers	5
3.4.2	Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)	5
3.5	Vergoeding van toltijd	6
3.6	Vergoeding van voorbereidingstijd	Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.
3.7	Vergoeding van Meerwerk	6
3.8	Vergoeding van Projecten.....	7
3.8.1	Projecten buitenland.....	Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.
3.8.2	Projecten binnenland	7
3.8.3	Vergoeding binnen- en buitenlandse hotelovernachtingen	7
3.8.4	Vergoeding buitenlandse reiskosten.....	Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.
3.9	Onregelmatigheidstoeslag	7
3.10	Vergoedingen van annuleringen door [Opdrachtgever/Deelnemer]	7
3.10.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door [Opdrachtgever/Deelnemer]	7
3.10.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	8
4.	Indexering	9
4.1	De indexering	9
4.2	Wijze van indexeren	9

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurtarieven;
- Het opslagpercentage;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 55,00 (exclusief btw) en het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (exclusief btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen. Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimum tarieven.

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de Tolkdienstverlening integrale uurtarieven uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar o.a. taal of expertise, specialisatie, schaarste en registerniveau van een Tolkopdracht en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor:, Perceel 3 Regulier verblijf en Nederlanderschap en Dienstverlening, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten. Daarnaast geldt dat een overeengekomen integrale uurprijs altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen bij tolkdiensten waarbij de tolk live op de opdrachtlocatie aanwezig is.
- c. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten die voortvloeien uit de uitvoering van, medewerking aan, implementatie en borging van de resultaten van en de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding van IT-audits, pentests en controles;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van Tolken die voor de Opdracht geschikt zijn;
- h. De kosten voor het faciliteren van de ontwikkeling, het voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen;
- i. Het aanvragen van VOG-80 en overige VOG-verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties c.q. innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De reiskostenvergoeding voor een Tolk die een Tolk voor de uitvoering van een Tolkopdracht op locatie krijgt betaald bovenop het integrale minimum km-tarief voor reiskosten, waaronder bijvoorbeeld ook parkeer- en voorrijdkosten moeten worden verstaan;
- m. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie c.q. overleg;
- n. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- o. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief en minimum kilometertarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer vergoedt aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 55,00 (exclusief btw).
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief wordt jaarlijks op 1 januari in de Btis geïndexeerd. Opdrachtnemer betaalt het geïndexeerde minimumtarief vanaf die datum aan de Tolk.
- Voor Tolkdiensten die op locatie van de Deelnemer worden uitgevoerd, geldt dat Opdrachtgever aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een Onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd en maakt daarvoor de berekening, zoals beschreven in bijlage 7d-2 – DAP.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft naar een zo groot mogelijk aantal beschikbare tolkuren. Efficiënt plannen dat leidt tot het reduceren van reiskilometers is een middel om dit te bereiken. Dat houdt dat de gemaakte reiskosten van de heen-, tussentijdse en retourreis per Tolk slechts éénmaal aan de overheid doorbelast kunnen worden. Zie hiervoor het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Opdrachtgever vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd of als Project binnen- of buitenland worden aangemerkt op basis van de condities, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

- a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers;
- b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps (tijdens de implementatie wordt in overleg bepaald welke van de twee tools Opdrachtnemer gaat gebruiken gedurende de volledige looptijd van de Overeenkomst voor het berekenen van de reiskilometers);
- c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, ook indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert.

Hieronder staat een voorbeeld:

Opdrachtnemer heeft 2 overeenkomsten (A en B) voor Tolkdienstverlening gesloten met het ministerie van JenV

Inzet tolk A op locatie op één dag:

	voor ovk A	voor ovk B	voor ovk A	
	naar Tolkopdracht 1 Amsterdam	naar Tolkopdracht 2 Amsterdam	naar Tolkopdracht 3 Utrecht	naar huis
	vanaf huis	vanaf Tolkopdracht 1 Amsterdam	vanaf Tolkopdracht 2 Amsterdam	vanaf Tolkopdracht 3 Utrecht
aantal km	20	5	30	40

Wie betaalt wat?

De Tolkopdracht die haalt betaalt en de laatste Tolkopdracht brengt de Tolk ook naar huis

Tolkopdracht 1 20 km

Tolkopdracht 2 5 km

Tolkopdracht 3 30 + 40 km

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer de Tolktijd, deze is als volgt samengesteld:

- De Voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de Tolktijd volgens de Bestelling ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus het Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling opgegeven, dan wordt het Meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling, wordt de Tolkopdracht toch conform Bestelling betaald;
 - o Voor een Tolkopdracht op locatie geldt dat de minimale duur van een Tolkopdracht ten minste een half uur is.
- Voor een Tolkopdracht op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

Deelnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Tolktijd aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.6 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform Bestelling, zou moeten eindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het overeengekomen Meerwerk op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat het Meerwerk aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.7 Vergoeding van Projecten

3.7.1 Projecten binnenland

Deelnemer vergoedt de inzet van Tolken voor Projecten in het binnenland tegen het overeengekomen integrale uurtarief voor "Tolkdiensten op locatie", berekend over het daadwerkelijk aantal gemaakte tolkuren per dag plus eventuele Voorbereidingstijd, aangevuld met:

- Een Dagvergoeding, conform de geldende regeling van de rijksoverheid. Opdrachtnemer vergoedt de Dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.
- Binnenlandse hotelovernachtingen worden vergoed, zoals beschreven in § 3.10.3.
- De reiskosten binnenland worden vergoed, zoals beschreven in § 3.4.

3.7.2 Vergoeding binnenlandse hotelovernachtingen

Indien sprake is van een Tolkopdracht die wordt gekenmerkt als "Project binnenland" en Deelnemer van mening is dat een Tolk ten behoeve van de uitvoering van de Tolkopdracht ook op of in de nabije omgeving van de locatie waarop de Tolkopdracht wordt uitgevoerd moet overnachten:

- Vraagt Deelnemer aan Opdrachtnemer om voor de reservering van een hotelkamer zorg te dragen binnen door Deelnemer gestelde condities en daartoe voorafgaand aan de reservering eerst een offerte ter goedkeuring aan Deelnemer voor te leggen.

Indien naar mening van Deelnemer één of meerdere overnachtingen noodzakelijk zijn, wordt voor een Tolk een accommodatie gereserveerd door Opdrachtnemer die gelijk of gelijkwaardig is aan het kwaliteitsniveau van de accommodatie waarin de medewerkers van Deelnemer overnachten.

3.8 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Onregelmatigheidstoeslag op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Onregelmatigheidstoeslag van 150% aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.9 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd welke condities gelden voor Tolkopdrachten die door de Deelnemer worden geannuleerd.

3.9.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande kosten in rekening brengen. Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de zelfstandig ondernemende Tolken die hij ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening

inzet (dit met uitzondering van hetgeen voor annulering ≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht geldt; zie hieronder in de eerste regel van de tabel onder *)).

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>€ 10,00.</p> <p>*) Voor Tolkopdrachten die meer dan 24 uur voorafgaand aan de begintijd worden geannuleerd, kan de Opdrachtnemer met Tolken afspraken maken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.</p>
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>50% van de duur van de Tolkopdracht, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de overeengekomen integrale uurprijs.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	<p>100% van de tijd, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de overeengekomen integrale uurprijs. <p>Indien de Tolk naar de locatie onderweg is of al op de locatie aanwezig is dan vergoedt de Deelnemer de gemaakte reiskosten conform het vastgestelde integrale minimum kilometertarief.</p>
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	<p>100% van de duur van het Project, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd; • Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur; • Berekend tegen de overeengekomen integrale uurprijs. <p>De (eventuele) overige dagen, zoals bij Bestelling van het Project overeengekomen, worden niet vergoed.</p> <p>Kosten die reeds ten behoeve van een Project zijn gemaakt en die niet door derden worden vergoed, komen in aanmerking voor vergoeding door Deelnemer.</p>

3.9.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elke overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd. De indexatie wordt als onderstaand uitgevoerd.

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Op basis van onderstaande condities:
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die de Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 2

Het minimumuurtarief wordt jaarlijks op 1 januari geïndexeerd (zie tevens paragraaf 4.2.2 van de DAP).

Het vastgestelde integrale minimum km-tarief voor reiskosten, zijnde € 0,77 (exclusief btw), wordt niet geïndexeerd.

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 2 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal ~~1~~2 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 januari 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 januari.



Bijlage 7c-3 - Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Tolkdienstverlening ten behoeve van de Immigratie- en Naturalisatiedienst

Perceel 4 Telefonisch Tolken ten behoeve van de Medische dienst

Referentie 3699986

Versie 1.1

Inhoudsopgave

1.	Algemeen	3
2.	Doel.....	3
2.1	Algemeen.....	3
2.2	Uitgangspunten	3
2.3	Beheer DFA	3
2.4	Werkwijze bij wijzigingen	3
2.5	Geldigheidsduur DFA	3
3.	Prijzen voor de Tolkdienstverlening	4
3.1	Algemeen.....	4
3.2	Een overeengekomen integrale uurprijs	4
3.3	Vastgesteld integraal minimum uurtarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis) 5	
3.4	Vergoeding van Tolktime	5
3.5	Vergoeding van Meerwerk	5
3.6	Onregelmatigheidstoeslag	6
3.7	Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer.....	6
3.7.1	Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer	6
3.7.2	Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer	7
4.	Indexering	8
4.1	De indexering	8
4.2	Wijze van indexeren	8

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een bijlage bij de Overeenkomst. Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel vast te leggen:

- De door een Opdrachtnemer bij inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen integrale uurtarieven;
- Het opslagpercentage;
- De wijze waarop de prijzen worden berekend.
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken, zijnde € 55,00 (exclusief btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen. Opdrachtnemer en Tolk mogen ook hogere tarieven overeenkomen, maar de tarieven mogen nooit lager zijn dan de vastgestelde integrale minimum tarieven.

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de Tolkdienstverlening integrale uurtarieven uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen.
- Opdrachtgever maakt geen onderscheid naar o.a. taal of expertise, specialisatie, schaarste en registerniveau van een Tolkopdracht en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van:

- Gewijzigde prijzen na indexering.
- Een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor:, Perceel 4 Telefonisch Tolken ten behoeve van de medische dienst, d.d.

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

3.2 Een overeengekomen integrale uurprijs

Een overeengekomen integrale uurprijs is altijd is opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) en bemiddelingskosten (i.r.t. een Tolkopdracht);
- b. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen bij tolkdiensten op afstand (telefonisch of telefonisch met beeldverbinding)
- c. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
- d. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- e. De kosten die voortvloeien uit de uitvoering van, medewerking aan, implementatie en borging van de resultaten van en de noodzakelijke maatregelen naar aanleiding van IT-audits, pentests en controles;
- f. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- g. De kosten voor de werving en selectie van Tolken die voor de Opdracht geschikt zijn;
- h. De kosten voor het faciliteren van de ontwikkeling, het voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen;
- i. Het aanvragen van VOG-80 en overige VOG-verklaringen;
- j. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de eisen, zoals die in het Programma van Eisen van de aanbesteding zijn gesteld, te kunnen blijven voldoen;
- k. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties c.q. innovaties die Opdrachtnemer bij de Inschrijving heeft voorgesteld;
- l. De kosten voor declaraties, facturatie, rapportage en communicatie c.q. overleg;
- m. Risico-opslag Opdrachtnemer;
- n. Winstmarge Opdrachtnemer.

De overeengekomen integrale uurprijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van Opdrachtnemer]

3.3 Vastgesteld integraal minimum uurtarief voor zelfstandig ondernemende Tolken (Btis)

- Opdrachtnemer vergoedt aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 55,00 (exclusief btw).
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief wordt jaarlijks op 1 januari in de Btis geïndexeerd. Opdrachtnemer betaalt het geïndexeerde minimumtarief vanaf die datum aan de Tolk.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.
- Opdrachtnemer betaalt een Onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkdienstverlening inzet.

3.4 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer de Tolktijd, deze is als volgt samengesteld:

- De Voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de Tolktijd volgens de Bestelling ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus het Meerwerk. Dat betekent dat:
 - o Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd), wordt die wachttijd uitbetaald;
 - o Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling opgegeven, dan wordt het Meerwerk ook betaald;
 - o Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht, dan conform Bestelling, wordt de Tolkopdracht toch conform Bestelling betaald.
- Voor een Tolkopdracht op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

Deelnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Tolktijd aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.5 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform Bestelling, zou moeten eindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de overeengekomen integrale uurprijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het overeengekomen Meerwerk op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat het Meerwerk aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.6 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de overeengekomen integrale uurprijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een onregelmatigheidstoeslag van 150% over de overeengekomen integrale uurprijs en berekend op basis van het daadwerkelijk aantal getolkte minuten.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Onregelmatigheidstoeslag op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk. Dat betekent dat de Onregelmatigheidstoeslag van 150% aan de Tolk wordt uitbetaald tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.7 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd welke condities gelden voor Tolkopdrachten die door de Deelnemer worden geannuleerd.

3.7.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande kosten in rekening brengen. Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de zelfstandig ondernemende Tolken die hij ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening inzet (dit met uitzondering van hetgeen voor annulering ≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht geldt; zie hieronder in de eerste regel van de tabel onder *)).

Annulering	Vergoeding
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>€ 10,00.</p> <p>*) Voor Tolkopdrachten die meer dan 24 uur voorafgaand aan de begintijd worden geannuleerd, kan de Opdrachtnemer met Tolken afspraken maken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.</p>
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	<p>50% van de duur van de Tolkopdracht, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de overeengekomen integrale uurprijs.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht, of op locatie van Deelnemer	<p>100% van de tijd, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de overeengekomen integrale uurprijs.
Tussentijdse annulering/ beëindiging van een Project door Deelnemer	<p>100% van de duur van het Project, zoals bij Bestelling opgegeven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Voor de dag waarop het Project wordt geannuleerd; • Voor de dag volgend op de dag van annulering, maar tot een maximum van 8 uur; • Berekend tegen de overeengekomen integrale uurprijs. <p>De (eventuele) overige dagen, zoals bij Bestelling van het Project overeengekomen, worden niet vergoed.</p> <p>Kosten die reeds ten behoeve van een Project zijn gemaakt en die niet door derden worden vergoed, komen in aanmerking voor vergoeding door Deelnemer.</p>

3.7.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als "niet geleverd".

4. Indexering

4.1 De indexering

Elke overeengekomen integrale uurprijs wordt jaarlijks geïndexeerd. De indexatie wordt als onderstaand uitgevoerd.

- Conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten;
- Op basis van onderstaande condities:
 - Voor de overeengekomen integrale uurprijzen, gelden de prijzen die de Opdrachtnemer bij Inschrijving heeft geoffreerd.
- Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
- Op basis van Q (kwartaal) = 2

Het minimumuurtarief wordt jaarlijks op 1 januari geïndexeerd (zie tevens paragraaf 4.2.2 van de DAP).

4.2 Wijze van indexeren

Indexering vindt plaats conform de zgn. "Vaste-noemermethode".

- Bij de Vaste-noemermethode wordt de prijs die bij de ingangsmaand van de Overeenkomst hoort, verhoogd.
- Deze prijs wordt vermenigvuldigd met het quotiënt van de indexcijfers van de teller- en de noemerperiode.
- De teller-periode is gelijk aan kwartaal 2 van het jaar dat wordt gebruikt om de prijs te berekenen.
- De noemer-periode is kwartaal ~~1~~2 van de prijsindex die voor de prijs bij aanvang van de Overeenkomst geldt.

Fictief voorbeeld

In het volgende voorbeeld zijn de prijzen in 2016 in de Overeenkomst vastgelegd en wordt een prijs van € 1.000,- per 1 januari 2018 geïndexeerd:

- Te indexeren prijs = € 1.000,-

$$\text{Wijzigingspercentage} = \frac{106,5 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2018)}}{100,7 \text{ (CBS-index DPI 2015=100, Q1 2016)}} = 1,06$$

- Gewijzigde prijs = 1,06 x € 1.000,- = € 1.060,-

De geïndexeerde tarieven gelden jaarlijks vanaf 1 januari.